



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of June 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juin 2013**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of June 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juin 2013**

**Copyright © United Nations 2014  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980013-7  
eISBN : 978-92-1-056114-3**

**Copyright © Nations Unies 2014  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of June 2013: Nos. 50875 to 50980 .....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of June 2013: No. 1369 .....	18
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	19
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	32
Alphabetical Index .....	33

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	43
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juin 2013: Nos 50875 à 50980.....	45
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juin 2013: No 1369 .....	57
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	58
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	71
Index alphabétique.....	73



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://treaties.un.org>





## Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of June 2013: Nos. 50875 to 50980

### No. 50875. **Germany and Ghana**

Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Ghana and the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany on the secondment of a group of advisers to the Republic of Ghana. Accra, 14 February 2002

Entry into force: 14 February 2002 by signature, in accordance with article 13

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

Note: See also annex A, No. 50875

### No. 50876. **Germany and Ghana**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana on the principles of the equipment aid programme of the Government of the Federal Republic of Germany for foreign armed forces and the related assignment of a Bundeswehr Technical Advisory Group to the Republic of Ghana. Accra, 4 March 2013

Entry into force: 4 March 2013 by signature, in accordance with article 19

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

### No. 50877. **Germany and Cambodia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Royal Government of Cambodia concerning financial cooperation in 2012. Phnom Penh, 20 May 2013

Entry into force: 20 May 2013 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: Cambodian, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

### No. 50878. **Germany and Cambodia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Royal Government of Cambodia regarding technical cooperation in 2012. Phnom Penh, 20 May 2013

Entry into force: 20 May 2013 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: Cambodian, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

### No. 50879. **Germany and Timor-Leste**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste concerning financial cooperation. Jakarta, 24 April 2013 and Dili, 7 May 2013

Entry into force: 7 May 2013 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English, German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

### No. 50880. **Germany and United Nations**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations, represented by the United Nations Office for Outer Space Affairs (UNOOSA) and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the applicability mutatis mutandis of the Agreement of 10 November 1995 between the Federal Republic of Germany and the United Nations concerning the Headquarters of the United Nations Volunteers Programme to the Office of the United Nations Platform for Space-based Information for Disaster Management and Emergency Response (UN-SPIDER) in the Federal Republic of Germany. Vienna, 18 January and 8 May 2013

Entry into force: provisionally on 8 May 2013, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 June 2013

### No. 50881. **United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Memorandum of Understanding between the Secretary of Defense on behalf of the Department of Defense of the United States of America and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Joint Anti-Armor Weapon System (JAAWS) Project. Quantico, 20 September 1999 and Bristol, 1 October 1999

Entry into force: 1 October 1999 by signature, in accordance with article XVII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

### No. 50882. **United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for the establishment of a binational educational exchange foundation. Washington, 15 November 1999

Entry into force: 15 November 1999 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also annex A, No. 50882

**No. 50883. United States of America and Turkey**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Turkey regarding the reciprocal employment of family members of diplomatic or administrative and technical staff serving at the embassy, consular offices and missions to international organizations. Ankara, 23 November 1999

Entry into force: 3 February 2000 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50884. United States of America and Ukraine**

Agreement between the United States of America and Ukraine concerning a regional environmental center in Ukraine. Washington, 8 December 1999

Entry into force: 8 December 1999 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50885. United States of America and Viet Nam**

Project Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam regarding the operations of the Export-Import Bank of the United States in Viet Nam. Hanoi, 9 December 1999

Entry into force: 9 December 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50886. United States of America and Saudi Arabia**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia for reciprocal exemption of taxes on income from the international operation of a ship or ships or aircraft. Riyadh, 11 December 1999

Entry into force: 31 January 2000 by notification, in accordance with article V

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50887. United States of America and Cyprus**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Nicosia, 20 December 1999

Entry into force: 18 September 2002 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20

Authentic texts: English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50888. United States of America and Greece**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Hellenic Republic regarding visas. Athens, 28 December 1999 and 24 January 2000

Entry into force: 24 January 2000 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50889. United States of America and Algeria**

Memorandum of Understanding between the U.S. Geological Survey of the U.S. Department of the Interior of the United States of America and the Office National de la Recherche Geologique et Miniere of the Ministry of Energy and Mines of the Democratic and Popular Republic of Algeria concerning scientific and technical cooperation in the earth sciences (with annexes). Algiers, 21 February 2000

Entry into force: 21 February 2000 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50890. United States of America and Nepal**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education of His Majesty's Government of Nepal for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Kathmandu, 3 March 2000

Entry into force: 3 March 2000 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50891. United States of America and India**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of India on the Indo-U.S. science and technology forum. New Delhi, 21 March 2000

Entry into force: 21 March 2000 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: English and Hindi

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50892. United States of America and Honduras**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Honduras concerning cooperation for the suppression of illicit maritime traffic in narcotic drugs and psychotropic substances (with implementing agreement). Tegucigalpa, 29 March 2000

Entry into force: 30 January 2001 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50893. United States of America and Belize**

Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Belize (with schedule). Belize City, 30 March 2000

Entry into force: 27 March 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50894. United States of America and India**

\* Arrangement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of India on employment for family members of a diplomatic mission or consular post. New Delhi, 10 April 2000

Entry into force: 10 April 2000 by signature, in accordance with paragraph 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50895. United States of America and Panama**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Panama. Panama City, 19 April 2000

Entry into force: 12 July 2000 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50896. United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Memorandum of Understanding between the Secretary of Defense on behalf of the Department of Defense of the United States of America and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning cooperative participation in research and development projects (with annexes). Washington, 11 and 26 April 2000

Entry into force: 26 April 2000 by signature, in accordance with article XVI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50897. United States of America and Azerbaijan**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan regarding cooperation to facilitate the provision of assistance. Baku, 11 May 2000

Entry into force: provisionally on 11 May 2000 by signature and definitively on 21 August 2000 by notification, in accordance with article VI

Authentic texts: Azerbaijani and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50898. United States of America and Portugal**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Portuguese Republic for the recovery of maintenance. Lisbon, 30 May 2000

Entry into force: 17 March 2001, in accordance with article 10

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50899. United States of America and Panama**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Panama for the return of stolen, robbed, or converted vehicles and aircraft (with annexes and exchange of notes, Panama City, 25 July 2000). Panama City, 6 June 2000

Entry into force: 13 September 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 12

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50900. United States of America and Turkey**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Turkey (with annexes). New York, 2 May 2000

Entry into force: 13 August 2001 by notification, in accordance with article 18

Authentic texts: English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50901. United States of America and Portugal**

Air Transport Agreement between the United States of America and the Portuguese Republic (with annexes). Lisbon, 30 May 2000

Entry into force: provisionally on 30 May 2000 by signature and definitively on 9 May 2002 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50902. United States of America and China**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China on mutual legal assistance in criminal matters. Beijing, 19 June 2000

Entry into force: 8 March 2001, in accordance with article 23

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50903. United States of America and Mexico**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States regarding mutual assistance between their customs administrations. Washington, 20 June 2000

Entry into force: 20 June 2000 by signature, in accordance with article 15

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50904. United States of America and Botswana**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Botswana concerning an International Law Enforcement Academy. Gaborone, 24 July 2000

Entry into force: 24 July 2000 by signature, in accordance with article 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50905. United States of America and Ukraine**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine (with annexes). Kiev, 5 June 2000

Entry into force: 5 June 2000 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50906. United States of America and Gambia**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Gambia (with annexes). Washington, 2 May 2000

Entry into force: 18 January 2001, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50907. United States of America and Burkina Faso**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Burkina Faso (with annexes). Washington, 27 July 2000

Entry into force: 27 July 2000 by signature, in accordance with article 18

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50908. United States of America and Cabo Verde**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cape Verde for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Praia, 9 August 2000

Entry into force: 9 August 2000 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50909. United States of America and Nigeria**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Federal Republic of Nigeria regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to the Government of the Federal Republic of Nigeria. Abuja, 27 July and 17 August 2000

Entry into force: 17 August 2000 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50910. United States of America and Kenya**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Kenya regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to the Government of the Republic of Kenya. Nairobi, 28 July and 23 August 2000

Entry into force: 23 August 2000 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50911. United States of America and India**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Environment and Forests of the Republic of India for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). New Delhi, 25 August 2000

Entry into force: 25 August 2000 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50912. United States of America and Jordan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Hashemite Kingdom of Jordan regarding transfer of United States Government granted or sold defense articles or related training or other defense services to the Government of Jordan. Amman, 13 and 27 August 2000

Entry into force: 27 August 2000 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50913. United States of America and Belize**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Belize on mutual legal assistance in criminal matters (with forms and exchange of notes, Belize City, 18 and 22 September 2000). Belize City, 19 September 2000

Entry into force: 2 July 2003 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 19

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50914. United States of America and Iceland**

Memorandum of Understanding between the National Science Foundation of the United States of America and the Icelandic Research Council of the Republic of Iceland on cooperation in science and engineering research (with annexes). Reykjavik, 30 September 2000

Entry into force: 30 September 2000 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50915. United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for promotion of aviation safety. Toronto, 12 June 2000

Entry into force: 12 June 2000 by signature, in accordance with article V

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50916. United States of America and Ghana**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ghana (with annexes). Washington, 11 October 2000

Entry into force: provisionally on 11 October 2000 by signature and definitively on 17 August 2001 by notification, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50917. United States of America and Malta**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Malta (with annexes). Washington, 12 October 2000

Entry into force: 12 October 2000 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50918. United States of America and Paraguay**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education and Culture and the Secretariat of the Environment of Paraguay for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Asunción, 27 October 2000

Entry into force: 27 October 2000 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50919. United States of America and Singapore**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Singapore concerning the investigation of drug trafficking offences and the seizure and forfeiture of proceeds and instrumentalities of drug trafficking (with forms and exchanges of notes). Singapore, 3 November 2000

Entry into force: 12 February 2001 by notification, in accordance with article 21

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50920. United States of America and Bulgaria**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria regarding mutual assistance between their customs administrations. Sofia, 6 November 2000

Entry into force: 1 April 2004, in accordance with article 15

Authentic texts: Bulgarian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50921. United States of America and Viet Nam**

Agreement on scientific and technological cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (with annexes). Hanoi, 17 November 2000

Entry into force: 26 March 2001 by notification, in accordance with article X

Authentic texts: English and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50922. United States of America and Guinea**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Guinea regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to the Government of the Republic of Guinea. Conakry, 13 July and 22 December 2000

Entry into force: 22 December 2000 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50923. United States of America and World Trade Organization**

Tax Reimbursement Agreement between the Government of the United States of America and the World Trade Organization (with annex). Geneva, 22 December 2000

Entry into force: 22 December 2000 by signature, in accordance with article 16

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50924. United States of America and Senegal**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Senegal (with annexes). Washington, 11 January 2001

Entry into force: 11 August 2003 by notification, in accordance with article 18

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50925. United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Memorandum of Understanding between the Secretary of Defense on behalf of the United States of America and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the cooperative framework for engineering and manufacturing development of the joint strike fighter. Washington, 17 January 2001

Entry into force: 17 January 2001 by signature, in accordance with article XVIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50926. United States of America and Canada**

Agreement on air transport preclearance between the Government of the United States of America and the Government of Canada (with annexes and agreed minute). Toronto, 18 January 2001

Entry into force: 2 May 2003 by notification, in accordance with article XIII

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50927. United States of America and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning the logistic support, supplies and services contributed to the armed forces or other similar entities of the United States of America. Tokyo, 16 November 2001

Entry into force: 16 November 2001 by signature, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50928. United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of the Cayman Islands)**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, including the Government of the Cayman Islands, for the exchange of information relating to taxes. Washington, 27 November 2001

Entry into force: 10 March 2006 by notification, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50929. United States of America and Norway**

Agreement between the Government of the United States of America and the Kingdom of Norway on social security. Oslo, 30 November 2001

Entry into force: 1 September 2003, in accordance with article 18

Authentic texts: English and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also annex A, No. 50929

**No. 50930. United States of America and Antigua and Barbuda**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda for the exchange of information with respect to taxes. Washington, 6 December 2001

Entry into force: 10 February 2003 by notification, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50931. United States of America and Poland**

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America for the establishment of the U.S.-Polish Fulbright Commission. Warsaw, 20 October 1995

Entry into force: 31 May 1996 by notification, in accordance with article XII

Authentic texts: English and Polish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also annex A, No. 50931

**No. 50932. United States of America and Bolivia**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bolivia on extradition. La Paz, 27 June 1995

Entry into force: 21 November 1996 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article XVIII

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50933. United States of America and Hungary**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on extradition. Budapest, 1 December 1994

Entry into force: 18 March 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 23

Authentic texts: English and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50934. United States of America and Japan**

Memorandum of Understanding between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan for Joint Development of the Tropical Rainfall Measuring Mission (with appendix). Washington, 20 October 1995

Entry into force: 20 October 1995 by signature, in accordance with article XXII

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50934

concerning scientific and technical cooperation in the earth and mapping sciences (with annexes). Reston, 4 March 1999 and Managua, 10 March 1999

Entry into force: 10 March 1999 by signature, in accordance with article IX

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50939

**No. 50935. United States of America and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning the cooperation between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan on the tropical rainfall measuring mission program. Washington, 30 May 1997

Entry into force: 30 May 1997 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50935

**No. 50940. United States of America and Cyprus**

Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus. Washington, 17 June 1996

Entry into force: 14 September 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 22

Authentic texts: English and Greek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50936. United States of America and Mali**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the region of the Niger River valley and the Bandiagara escarpment (cliff) (with appendix). Washington, 19 September 1997

Entry into force: 19 September 1997 by signature, in accordance with article IV

Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50936

**No. 50941. United States of America and Poland**

Treaty between the United States of America and the Republic of Poland on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Washington, 10 July 1996

Entry into force: 17 September 1999, in accordance with article 19  
Authentic texts: English and Polish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50937. United States of America and Guatemala**

Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala concerning the imposition of import restrictions on archaeological objects and materials from the pre-Columbian cultures of Guatemala (with appendix). Washington, 29 September 1997

Entry into force: 29 September 1997 by signature, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50937

**No. 50942. United States of America and Barbados**

Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Barbados. Bridgetown, 28 February 1996

Entry into force: 3 March 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 50938. United States of America and Jamaica**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Jamaica concerning cooperation in suppressing illicit maritime drug trafficking. Kingstown, 6 May 1997

Entry into force: 10 March 1998 by notification, in accordance with article 24

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also annex A, No. 50938

**No. 50943. Ireland and Samoa**

Agreement between Ireland and Samoa for the exchange of information relating to tax matters. Dublin, 8 December 2009

Entry into force: 21 February 2012 by notification, in accordance with article 11

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

**No. 50939. United States of America and Nicaragua**

Memorandum of Understanding between the U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Nicaraguan Institute of Territorial Studies of Nicaragua

**No. 50944. Ireland and United States of America**

Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United States of America on enhancing cooperation in preventing and combating serious crime. Dublin, 21 July 2011

Entry into force: 19 October 2012 by notification, in accordance with article 24 with the exception of articles 8 through 10

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

**No. 50945. Ireland and Germany**

Agreement between Ireland and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with joint declaration, note verbale and protocol). Dublin, 30 March 2011

Entry into force: 28 November 2012 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 32

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

**No. 50946. Ireland and Saudi Arabia**

Convention between Ireland and the Kingdom of Saudi Arabia for the avoidance of double taxation and the prevention of tax evasion with respect to taxes on income (with protocol). Riyadh, 19 October 2011

Entry into force: 1 December 2012, in accordance with article 27

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

**No. 50947. Ireland and Spain**

Agreement between Ireland and the Kingdom of Spain on the reciprocal holding of emergency stocks of crude oil and/or petroleum products. Madrid, 12 December 2012

Entry into force: 12 December 2012 by signature, in accordance with article 16

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

**No. 50948. Finland and United States of America**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America concerning security measures for the protection of classified information (with appendix). Helsinki, 27 June 2012

Entry into force: 1 May 2013, in accordance with article 23

Authentic texts: English and Finnish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 3 June 2013

**No. 50949. Bulgaria and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the protection of classified information. Sofia, 11 September 2012

Entry into force: 1 June 2013, in accordance with article 16

Authentic texts: Bulgarian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Bulgaria, 12 June 2013

**No. 50950. Israel and France**

Agreement on co-operation in the field of tourism between the Government of the Republic of France and the Government of the State of Israel. Paris, 10 November 2011

Entry into force: 19 July 2012 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: French and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 18 June 2013

**No. 50951. Greece and Qatar**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Doha, 26 October 2008

Entry into force: 20 March 2010, in accordance with article 28

Authentic texts: Arabic, English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 5 June 2013

**No. 50952. Cyprus and Armenia**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Armenia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Nicosia, 17 January 2011

Entry into force: 19 September 2011 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: Armenian, English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Cyprus, 17 June 2013

**No. 50953. Japan and Republic of Korea**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Korea for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes, protocol and agreed minutes). Tokyo, 20 December 2010

Entry into force: 21 January 2012, in accordance with article 16

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 7 June 2013

**No. 50954. Japan and Viet Nam**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam for cooperation in the development and peaceful uses of nuclear energy (with annexes and agreed minutes). Hanoi, 20 January 2011

Entry into force: 21 January 2012, in accordance with article 15

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 7 June 2013

**No. 50955. Japan and Jordan**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes and agreed minutes). Amman, 10 September 2010

Entry into force: 7 February 2012, in accordance with article 15

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 7 June 2013



**No. 50956. Japan and Russian Federation**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Russian Federation for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes and exchange of notes). Tokyo, 12 May 2009

Entry into force: 3 May 2012, in accordance with article 18  
Authentic texts: English, Japanese and Russian

Authentic text (exchange of notes): English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 7 June 2013

See article 14(2) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50957. Kuwait and Iraq**

Memorandum of Understanding between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iraq and the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait concerning practical arrangements for the maintenance of the physical representation of the boundary (with exchange of letters, New York, 12 June 2013). Kuwait City, 28 May 2013

Entry into force: 28 May 2013 by signature, in accordance with article VIII  
Authentic text: Arabic  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Kuwait and Iraq, 17 June 2013

**No. 50958. Global Crop Diversity Trust and Germany**

Agreement between the Global Crop Diversity Trust and the Federal Republic of Germany concerning the Headquarters of the Global Crop Diversity Trust (with exchange of notes). Berlin, 29 June 2012

Entry into force: provisionally on 29 June 2012 by signature and definitively on 14 December 2012 by notification, in accordance with article 24  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Global Crop Diversity Trust, 18 June 2013

See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50959. International Development Association and India**

\* Financing Agreement (Karnataka Watershed Development Project II) between India and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). New Delhi, 11 February 2013

Entry into force: 23 April 2013 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50960. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Tocantins Integrated Sustainable Regional Development Project) (Projeto de Desenvolvimento Regional Integrado e Sustentável no Estado do Tocantins-PDRIS) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for

Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 6 December 2012

Entry into force: 14 February 2013 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50961. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (São Paulo Water Recovery Project – REÁGUA – Programa Estadual de Apoio à Recuperação das Águas – REÁGUA) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 12 February 2008). Sao Paulo, 27 September 2010

Entry into force: 8 December 2010 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50962. International Development Association and Benin**

\* Financing Agreement (Regional Trade Facilitation Project – Phase II) between the Republic of Benin and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Cotonou, 9 November 2011

Entry into force: 8 October 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50963. International Bank for Reconstruction and Development and Peru**

\* Loan Agreement (Social Inclusion Technical Assistance Project) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 15 January 2013

Entry into force: 11 April 2013 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50964. International Bank for Reconstruction and Development and Gabon**

\* Loan Agreement (Fourth Phase of the Central African Backbone Program - Gabon Project) between the Gabonese Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Libreville, 21 May 2012

Entry into force: 6 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50965. International Development Association and Benin**

\* Financing Agreement (First Phase of the West African Regional Communications Infrastructure Program - Benin Project) between the Republic of Benin and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Cotonou, 4 September 2012

Entry into force: 21 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50966. International Development Association and Djibouti**

\* Financing Agreement (Social Safety Net Project) between the Republic of Djibouti and the International Development Association (with attachment, schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 21 August 2012

Entry into force: 10 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50967. International Development Association and Congo**

\* Financing Agreement (Forest and Economic Diversification Project) between the Republic of Congo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Brazzaville, 13 June 2012

Entry into force: 27 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50968. International Development Association and Nepal**

\* Financing Agreement (Sunaula Hazar Din - Community Action for Nutrition Project) between Nepal and the International Development Association (with schedules, appendix and International

Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Kathmandu, 13 July 2012

Entry into force: 24 August 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50969. Turkey and Ethiopia**

Agreement on cooperation in the fields of culture, education, science, mass media, youth and sports between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia. Addis Ababa, 25 June 2004

Entry into force: 6 September 2007, in accordance with article 11

Authentic texts: English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 25 June 2013

**No. 50970. International Development Association and Honduras**

\* Financing Agreement (Safer Municipalities Project) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 18 December 2012

Entry into force: 15 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50971. International Development Association and Honduras**

\* Financing Agreement (Disaster Risk Management Project) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 18 December 2012

Entry into force: 18 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50972. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Norte Grande Water Infrastructure Project) between the Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Buenos Aires, 11 April 2011

Entry into force: 4 July 2011 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50973. Turkey and Bulgaria**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Bulgaria on science and technological cooperation. Sofia, 6 July 2004

Entry into force: 2 August 2010 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: Bulgarian, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 7 June 2013

schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Jakarta, 22 January 2013

Entry into force: 25 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50974. Turkey and Pakistan**

International Road Transport Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan. Islamabad, 15 June 2003

Entry into force: 4 March 2013 by notification, in accordance with article 26

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 7 June 2013

**No. 50979. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay**

\* Loan Agreement (Public Sector Management and Social Inclusion Development Policy Loan) between the Eastern Republic of Uruguay and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Montevideo, 11 December 2012

Entry into force: 2 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50975. Turkey and France**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the French Republic for cooperation on the peaceful uses of nuclear energy. Paris, 21 September 1999

Entry into force: 18 May 2011 by notification, in accordance with article XVIII

Authentic texts: English, French and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 7 June 2013

**No. 50980. United Nations and Ethiopia**

Agreement between the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the United Nations regarding the establishment of the United Nations Office to the African Union. Addis Ababa, 13 June 2013

Entry into force: 13 June 2013 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 June 2013

See article 15 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50976. Turkey and China**

Agreement on Cooperation in Animal Health and Quarantine Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the People's Republic of China. Beijing, 27 January 2006

Entry into force: 23 February 2009 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Chinese, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 7 June 2013

**No. 50977. International Development Association and Burkina Faso**

\* Financing Agreement (First Phase of the West Africa Regional Communications Infrastructure Program - Burkina Faso Project) between Burkina Faso and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Ouagadougou, 4 July 2011

Entry into force: 22 December 2011 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50978. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (National Program for Community empowerment in rural areas 2012-2015) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of June 2013: No. 1369**

No. 1369. **International Development Association and African Trade Insurance Agency**

\* Project Agreement (Regional Trade Facilitation Project – Phase II) between the International Development Association and the African Trade Insurance Agency (with schedule and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 22 September 2011

Entry into force: 8 October 2012 by notification

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 28. United States of America and Portugal

Air Transport Agreement between the United States of America and Portugal. Lisbon, 6 December 1945

### Termination in accordance with:

No. 50901 Air Transport Agreement between the United States of America and the Portuguese Republic (with annexes). Lisbon, 30 May 2000

Entry into force: provisionally on 30 May 2000 and definitively on 9 May 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

## No. 2426. United States of America and Hungary

Note by which the Government of the United States of America, in pursuance of article 10 of the Treaty of Peace with Hungary, signed at Paris on 10 February 1947, notified the Hungarian Government of those pre-war bilateral treaties between the two countries which the United States of America desires to keep in force or revive. Budapest, 9 March 1948

Convention between the United States of America and the Austro-Hungarian monarchy relating to extradition for the mutual delivery of criminals, fugitives from justice, in certain cases. Washington, 3 July 1856

### Termination in accordance with:

No. 50933 Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary on extradition. Budapest, 1 December 1994

Entry into force: 18 March 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

## No. 5742. Multilateral

Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). Geneva, 19 May 1956

Additional Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) concerning the Electronic Consignment Note. Geneva, 20 February 2008

### Accession (with territorial exclusion)

#### Denmark (exclusion: Faroe Islands and Greenland)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 2013

Date of effect: 26 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 2013

## No. 5786. United States of America and Mexico

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States. Mexico City, 15 August 1960

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States amending the Air Transport Agreement of August 15, 1960, as amended and extended. Mérida, 15 February 1999

Entry into force: 19 January 2000 by notification, in accordance with article II

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

## No. 6382. United States of America and Panama

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Panama relating to guaranties of private investments. Washington, 23 January 1961

### Termination in accordance with:

No. 50895 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Panama. Panama City, 19 April 2000

Entry into force: 12 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

## No. 8749. Ireland and Federal Republic of Germany

Convention between Ireland and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital and to the Gewerbesteuer (trade tax). Dublin, 17 October 1962

### Termination in accordance with:

No. 50945 Agreement between Ireland and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with joint declaration and note verbale and protocol). Dublin, 30 March 2011

Entry into force: 28 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 6 June 2013

No. 9068. **Multilateral**

Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America.  
Mexico City, 14 February 1967

Modification to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Resolution 267 (E-V)).  
3 July 1990

**Ratification**

**Antigua and Barbuda**

Deposit of instrument with the Government of Mexico: 13 June 2013

Date of effect: 13 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 26 June 2013

Modification to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Resolution 268 (XII)).  
10 May 1991

**Ratification**

**Antigua and Barbuda**

Deposit of instrument with the Government of Mexico: 13 June 2013

Date of effect: 13 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 26 June 2013

Modification to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Resolution 290 (VII)).  
26 August 1992

**Ratification**

**Antigua and Barbuda**

Deposit of instrument with the Government of Mexico: 13 June 2013

Date of effect: 13 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 26 June 2013

No. 10346. **Multilateral**

European Convention on information on foreign law. London, 7 June 1968

**Ratification**

**Bosnia and Herzegovina**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 May 2013

Date of effect: 18 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 21 June 2013

Additional Protocol to the European Convention on information on foreign law. Strasbourg, 15 March 1978

**Ratification**

**Bosnia and Herzegovina**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 May 2013

Date of effect: 18 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 21 June 2013

No. 13625. **United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada on air transport preclearance.  
Ottawa, 8 May 1974

**Termination in accordance with:**

No. 50926 Agreement on air transport preclearance between the Government of the United States of America and the Government of Canada (with annexes and agreed minute).  
Toronto, 18 January 2001

Entry into force: 2 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

No. 14403. **Multilateral**

Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Mexico City, 27 September 1970

Amendment to Article 14 of the Statutes of the World Tourism Organization (WTO). New Delhi, 14 October 1983

Entry into force: provisionally on 24 October 1997

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 1 June 2013

Amendment to paragraph 4 of the Financing Rules annexed to the Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Osaka, 29 September 2001

Entry into force: provisionally on 29 September 2001

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 1 June 2013

No. 14583. **Multilateral**

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Ramsar, 2 February 1971

**Accession to the above-mentioned Convention, as amended on 3 December 1982 and on 28 May 1987**

**South Sudan**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 10 June 2013

Date of effect: 10 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 June 2013

No. 15811. **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America**

Extradition Treaty between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America. London, 8 June 1972

Exchange of notes constituting an agreement extending to certain territories the above-mentioned Extradition Treaty. Washington, 21 October 1976. Washington, 21 October 1976

**Termination in the relations between the United States and Belize in accordance with:**

No. 50893 Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Belize (with schedule). Belize City, 30 March 2000

Entry into force: 27 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 16561. United States of America and Mexico**

Agreement between the United States of America and the United Mexican States regarding mutual assistance between their customs services. Mexico City, 30 September 1976

**Termination in accordance with:**

No. 50903 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States regarding mutual assistance between their customs administrations. Washington, 20 June 2000

Entry into force: 20 June 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 20696. Sweden and Turkey**

Convention on social security between the Kingdom of Sweden and the Republic of Turkey. Stockholm, 30 June 1978

Supplementary Agreement to amend the Convention on social security between the Republic of Turkey and the Kingdom of Sweden. Stockholm, 3 June 1997

Entry into force: 1 February 2002, in accordance with article 3  
Authentic texts: English, Swedish and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 25 June 2013

Supplementary Convention to amend the Convention on social security between the Republic of Turkey and the Kingdom of Sweden. Stockholm, 26 August 2004

Entry into force: 1 August 2012, in accordance with article 12  
Authentic texts: English, Swedish and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 June 2013

**No. 24404. Multilateral**

Convention on Early Notification of a Nuclear Accident. Vienna, 26 September 1986

**Accession**

**Lao People's Democratic Republic**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 10 May 2013  
Date of effect: 9 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 June 2013

**No. 24643. Multilateral**

Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency. Vienna, 26 September 1986

**Accession**

**Lao People's Democratic Republic**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 10 May 2013  
Date of effect: 9 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 June 2013

**No. 24841. Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002

**Ratification**

**Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 June 2013  
Date of effect: 27 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 June 2013

**No. 24913. Canada and United States of America**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning Pacific salmon. Ottawa, 28 January 1985

Exchange of notes constituting an agreement extending and amending Annex IV of the Treaty of January 28, 1985 between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning Pacific salmon (with letter, Vancouver, 9 July 1998). Washington, 24 July and 12 August 1998

Entry into force: 12 August 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 25702. Multilateral**

Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Strasbourg, 28 January 1981

**Accession**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 10 April 2013  
Date of effect: 1 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 June 2013

**Ratification (with declarations)**

**Russian Federation**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 May 2013  
Date of effect: 1 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 21 June 2013

Additional Protocol to the Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data, regarding supervisory authorities and transborder data flows. Strasbourg, 8 November 2001

**Accession**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 10 April 2013  
Date of effect: 1 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 June 2013

No. 26457. **Multilateral**

European Charter of local self-government. Strasbourg, 15 October 1985

Additional Protocol to the European Charter of local self-government on the right to participate in the affairs of a local authority. Utrecht, 16 November 2009

**Ratification**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 May 2013

Date of effect: 1 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 21 June 2013

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in Armed Conflict. New York, 25 May 2000

**Modification of the declaration made upon ratification**

**Poland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 2013

Date of effect: 28 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 2013

No. 28967. **Finland and United States of America**

Exchange of notes constituting a General Security of Military Information Agreement between the Government of Finland and the Government of the United States of America. Helsinki, 11 October 1991

**Termination in accordance with:**

No. 50948 Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America concerning security measures for the protection of classified information (with appendix). Helsinki, 27 June 2012

Entry into force: 1 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 3 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 3 June 2013

No. 29467. **Multilateral**

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992

**Extension of the Agreement until 31 December 2013**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 June 2013

**Extension of the Agreement until 31 December 2015**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 June 2013

No. 30299. **United States of America and Iceland**

Memorandum of Understanding between the Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and National Research Council (Rannsóknarad Ríkisins) of Iceland (Island) under the Ministry of Education (Menntamálaráðuneytið) for scientific and technical cooperation in earth sciences. Reykjavik, 28 January 1982 and Reston, 9 April 1982

Agreement to amend and extend the Memorandum of Understanding of January 28 and April 9, 1982 concerning scientific and technical cooperation in earth sciences, as amended and extended. Reston, 9 June 1999 and Reykjavik, 8 July 1999

Entry into force: 8 July 1999 by signature, with retroactive effect from 9 April 1998

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Agreement to amend and extend the Memorandum of Understanding between the Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Icelandic Research Council (Rannsóknaráð Íslands) under the Ministry of Education, Science and Culture (Menntamálaráðuneytið) of the Republic of Iceland for scientific and technical cooperation in earth sciences, as amended and extended. Reykjavik, 25 March 2007 and Reston, 12 April 2007

Entry into force: 12 April 2007 by signature, with retroactive effect from 9 April 2006

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

No. 33207. **Multilateral**

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

Amendments to Articles 25 and 26 of the Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Madrid, 28 November 2003

**Acceptance**

**Greece**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 June 2013

Date of effect: 3 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 June 2013

No. 33545. **Multilateral**

Convention on nuclear safety. Vienna, 20 September 1994

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 28 May 2013

Date of effect: 26 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 June 2013



No. 33610. **Multilateral**

Convention on mutual administrative assistance in tax matters.  
Strasbourg, 25 January 1988

Protocol amending the Convention on mutual administrative assistance  
in tax matters. Paris, 27 May 2010

**Ratification**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 22 May 2013  
Date of effect: 1 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 21 June 2013

No. 34598. **United States of America and Norway**

Agreement between the United States of America and the Kingdom of  
Norway on social security. Washington, 13 January 1983

**Termination in accordance with:**

No. 50929 Agreement between the Government of the United  
States of America and the Kingdom of Norway on social  
security. Oslo, 30 November 2001  
Entry into force: 1 September 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18  
June 2013

No. 35457. **Multilateral**

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel.  
New York, 9 December 1994

**Accession (with declarations)**

**El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 25 June 2013  
Date of effect: 25 July 2013  
Authentic Text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
25 June 2013

No. 36876. **United States of America and Botswana**

Agreement between the Government of the United States of America  
and the Government of the Republic of Botswana relating to the  
employment of dependents of official government employees.  
Gaborone, 15 June 1984

\* Exchange of notes constituting an agreement amending the  
Agreement of June 15, 1984 between the Government of the  
United States of America and the Government of the Republic of  
Botswana relating to the employment of dependents of official  
government employees. Gaborone, 16 August 1999 and 1  
December 2000

Entry into force: 1 December 2000 by the exchange of the said notes,  
in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 18 June 2013

No. 37348. **Hungary and United States of America**

Agreement between the Government of the Republic of Hungary and  
the Government of the United States of America for scientific and  
technological co-operation. Washington, 15 March 2000

Memorandum of Understanding between the U.S. Geological Survey  
of the Department of the Interior of the United States of America

and the Hungarian Geological Survey of the Government of the  
Republic of Hungary concerning scientific and technical  
cooperation in the earth sciences. Budapest, 22 November 2000

Entry into force: 22 November 2000 by signature, in accordance with  
article IX

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 18 June 2013

No. 37605. **Multilateral**

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the  
safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September  
1997

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Director-General of the  
International Atomic Energy Agency: 28 May 2013  
Date of effect: 26 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
International Atomic Energy Agency, 24 June 2013

**Accession**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Director-General of the  
International Atomic Energy Agency: 22 May 2013  
Date of effect: 20 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
International Atomic Energy Agency, 24 June 2013

No. 38213. **United States of America and Senegal**

Air transport services agreement between the United States of  
America and the Republic of Senegal. Dakar, 28 March 1979

**Termination in accordance with:**

No. 50924 Air Transport Agreement between the Government  
of the United States of America and the Government of the  
Republic of Senegal (with annexes). Washington, 11  
January 2001

Entry into force: 11 August 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18  
June 2013

No. 38544. **Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International  
Criminal Court. Kampala, 10 June 2010

**Acceptance**

**Germany**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 3 June 2013  
Date of effect: 3 June 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
3 June 2013

**Ratification**

**Botswana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 4 June 2013  
Date of effect: 4 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 June 2013

#### **Ratification**

##### **Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 June 2013  
Date of effect: 10 June 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
10 June 2013

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 11 June 2010

#### **Acceptance**

##### **Germany**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 June 2013  
Date of effect: 3 June 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
3 June 2013

#### **Ratification**

##### **Botswana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 June 2013  
Date of effect: 4 June 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 June 2013

#### **No. 39391. Multilateral**

Criminal Law Convention on Corruption. Strasbourg, 27 January 1999  
Additional Protocol to the Criminal Law Convention on Corruption.  
Strasbourg, 15 May 2003

#### **Ratification (with declaration)**

##### **Azerbaijan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 April 2013  
Date of effect: 1 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 June 2013

#### **No. 39574. Multilateral**

United Nations Convention against Transnational Organized Crime.  
New York, 15 November 2000

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

#### **Accession (with declaration)**

##### **Cuba**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 June 2013  
Date of effect: 20 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
20 June 2013

Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

#### **Accession (with declaration)**

##### **Cuba**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 June 2013  
Date of effect: 20 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
20 June 2013

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 June 2013  
Date of effect: 4 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 June 2013

#### **Accession (with reservation)**

##### **Venezuela (Bolivarian Republic of)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 June 2013  
Date of effect: 10 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
10 June 2013

#### **No. 39684. United States of America and Gambia**

Agreement between the United States of America and the Gambia on aviation security. Banjul, 14 and 15 September 1992

#### **Termination in accordance with:**

No. 50906 Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Gambia (with annexes). Washington, 2 May 2000  
Entry into force: 18 January 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

#### **No. 39989. Multilateral**

European Convention on the Legal Protection of Services based on, or consisting of, Conditional Access. Strasbourg, 24 January 2001

#### **Acceptance**

##### **Finland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 May 2013  
Date of effect: 1 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 21 June 2013

**No. 40078. United States of America and Hungary**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hungarian People's Republic for scientific and technological cooperation. Budapest, 4 October 1989

**Termination in accordance with:**

No. 37348 Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the United States of America for scientific and technological cooperation (with annexes). Washington, 15 March 2000

Entry into force: 11 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Hungary, 22 March 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 40102. United States of America and Japan**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology. Toronto, 20 June 1988

Protocol extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology. Washington, 20 June 1998

Entry into force: 20 June 1998, in accordance with article II

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology. Washington, 19 March 1999

Entry into force: 20 March 1999, in accordance with article II

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology. Washington, 19 May 1999

Entry into force: 20 May 1999, in accordance with article II

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol extending and amending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology (with agreed minutes). Washington, 16 July 1999

Entry into force: 20 July 1999, in accordance with article XV

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan on cooperation in research and development in science and technology. Washington, 19 July 2004

Entry into force: 20 July 2004, in accordance with article II

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 40321. United States of America and Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation concerning operational safety enhancements, risk reduction measures and nuclear safety regulation for civil nuclear facilities in the Russian Federation. Moscow, 16 December 1993

Memorandum of Understanding between the Department of Energy of the United States of America and the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy concerning cooperation regarding plutonium production reactors. Moscow, 23 September 1997

Entry into force: with retroactive effect from 16 December 1993, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Amendment to the Memorandum of Understanding between the Department of Energy of the United States of America and the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy concerning cooperation regarding plutonium production reactors of September 23, 1997. Vienna, 12 March 2003

Entry into force: 12 March 2003 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 40347. United States of America and Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in research on radiation effects for the purpose of minimizing the consequences of radioactive contamination on health and the environment. Moscow, 14 January 1994

Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation to extend and amend the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in research on radiation effects for the purpose of minimizing the consequences of radioactive contamination on health and the environment signed January 14, 1994. Washington, 10 March 2000

Entry into force: 10 March 2000 by signature, in accordance with article III

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation to extend and amend the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in research on radiation effects for the purpose of minimizing the consequences of radioactive contamination on health and the environment of January 14, 1994. Moscow, 4 May 2007

Entry into force: 4 May 2007 by signature, in accordance with article 3

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Protocol between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation to extend and amend the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in research on radiation effects for the purpose of minimizing the consequences of radioactive contamination on health and the environment of January 14, 1994. Washington, 13 July 2011

Entry into force: 13 July 2011 by signature, in accordance with article 3  
Authentic texts: English and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 41032. Multilateral**

WHO Framework Convention on Tobacco Control. Geneva, 21 May 2003

**Accession**

**Tajikistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 June 2013  
Date of effect: 19 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 June 2013

**No. 41353. Canada and United States of America**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for the establishment of a binational educational exchange foundation. Ottawa, 13 February 1990

**Termination in accordance with:**

No. 50882 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for the establishment of a binational educational exchange foundation. Washington, 15 November 1999  
Entry into force: 15 November 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 42373. United States of America and Turkey**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Turkey. Washington, 7 November 1990

**Termination in accordance with:**

No. 50900 Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Turkey (with annexes). New York, 2 May 2000  
Entry into force: 13 August 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 42793. United States of America and Ukraine**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine concerning operational safety enhancements, risk reduction measures and nuclear safety regulation for civil nuclear facilities in Ukraine. Kiev, 25 October 1993

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement of October 25, 1993 between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine

concerning operational safety enhancements, risk reduction measures and nuclear safety regulation for civil nuclear facilities in Ukraine. Kiev, 22 July 1998

Entry into force: 22 July 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Exchange of notes constituting an agreement amending and renewing the Agreement of October 25, 1993 between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine concerning operational safety enhancements, risk reduction measures and nuclear safety regulation for civil nuclear facilities in Ukraine. Kiev, 5 and 23 April 2004

Entry into force: 23 April 2004 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 25 October 2003, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Exchange of notes constituting an agreement renewing the Agreement of October 25, 1993 between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine concerning operational safety enhancements, risk reduction measures and nuclear safety regulation for civil nuclear facilities in Ukraine. Kiev, 6 February, 6 and 8 May 2009

Entry into force: 8 May 2009 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 25 October 2008, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

**No. 43014. United States of America and Ghana**

Agreement between the United States of America and Ghana modifying the Agreement of 11 February 1946 between the United States of America and the United Kingdom relating to air services. Accra, 26 September and 13 October 1994

**Termination in accordance with:**

No. 50916 Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ghana (with annexes). Washington, 11 October 2000  
Entry into force: provisionally on 11 October 2000 and definitively on 17 August 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18 June 2013

**No. 43277. Republic of Korea and United States of America**

Agreement relating to scientific and technical cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America. Washington, 2 July 1999

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement relating to scientific and technical cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea. Washington, 1 and 7 July 2009

Entry into force: 2 July 2009, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and Korean

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

No. 43649. **Multilateral**

International Convention against doping in sport. Paris, 19 October 2005

**Ratification**

**Syrian Arab Republic**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 13 May 2013

Date of effect: 1 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 14 June 2013

No. 43678. **United States of America and El Salvador**

Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador concerning the imposition of import restrictions on certain categories of archaeological material from the prehispanic cultures of the Republic of El Salvador. Washington, 8 March 1995

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the Memorandum of Understanding of March 8, 1995 between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador concerning the imposition of import restrictions on certain categories of archaeological material from the pre-Hispanic cultures of the Republic of El Salvador (with attachment). Washington, 7 March 2000

Entry into force: provisionally on 7 March 2000 by the exchange of the said notes and definitively on 8 March 2000, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the Memorandum of Understanding of March 8, 1995 between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador concerning the imposition of import restrictions on certain categories of archaeological material from the pre-Hispanic cultures of the Republic of El Salvador (with attachment). San Salvador, 3 and 4 March 2005

Entry into force: provisionally on 4 March 2005 by the exchange of the said notes and definitively on 8 March 2005, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the Memorandum of Understanding of March 8, 1995 between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador concerning the imposition of import restrictions on certain categories of archaeological material from the pre-Hispanic cultures of the Republic of El Salvador (with attachment). San Salvador, 24 and 25 February 2010

Entry into force: provisionally on 25 February 2010 by the exchange of the said notes and definitively on 8 March 2010, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

No. 43977. **Multilateral**

Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Paris, 20 October 2005

**Accession**

**Antigua and Barbuda**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 25 April 2013

Date of effect: 25 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 6 June 2013

**Acceptance**

**Venezuela (Bolivarian Republic of)**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 28 May 2013

Date of effect: 28 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 14 June 2013

**Ratification**

**Morocco**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 4 June 2013

Date of effect: 4 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 14 June 2013

No. 44534. **International Bank for Reconstruction and Development and India**

Loan Agreement (Himachal Pradesh State Roads Project) between India and the International Bank for Reconstruction and Development. New Delhi, 7 August 2007

\* Loan Agreement (Additional Financing for Himachal Pradesh State Roads Project) between India and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). New Delhi, 21 January 2013

Entry into force: 8 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 5 June 2013

No. 44910. **Multilateral**

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Ratification (with declarations)**

**Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 June 2013

Date of effect: 3 July 2013

Authentic Text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 June 2013

## **Ratification**

### **Palau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 June 2013  
Date of effect: 11 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 June 2013

Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

## **Accession**

### **Palau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 June 2013  
Date of effect: 11 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 June 2013

## **No. 45694. Multilateral**

Convention on the protection of the underwater cultural heritage. Paris, 2 November 2001

## **Ratification**

### **Togo**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 7 June 2013  
Date of effect: 7 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 June 2013

## **No. 45761. South Africa and Ireland**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Pretoria, 7 October 1997

Protocol amending the Convention between the Government of Ireland and the Government of the Republic of South Africa for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Cape Town, 17 March 2010

Entry into force: 10 February 2012 by notification, in accordance with article VIII  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 6 June 2013

## **No. 45795. Multilateral**

Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings. Warsaw, 16 May 2005

## **Ratification**

### **Hungary**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 April 2013  
Date of effect: 1 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 19 June 2013

## **No. 47037. International Development Association and Burundi**

Financing Agreement (Health Sector Development Support Project) between the Republic of Burundi and the International Development Association. Bujumbura, 7 July 2009

\* Financing Agreement (Second Additional Financing for the Health Sector Development Support Project) between the Republic of Burundi and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Bujumbura, 10 December 2012

Entry into force: 8 April 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

## **No. 47051. International Development Association and Nepal**

Financing Agreement (Project for Agriculture Commercialization and Trade) between Nepal and the International Development Association. Kathmandu, 21 August 2009

\* Financing Agreement (Additional Financing for Project for Agriculture Commercialization and Trade) between Nepal and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Kathmandu, 13 February 2013

Entry into force: 18 March 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

## **No. 47554. International Development Association and Haiti**

Financing Agreement (Infrastructure and Institutions Emergency Recovery Project) between the Republic of Haiti and the International Development Association. Washington, 22 March 2010

\* Financing Agreement (Additional Financing for Infrastructure and Institutions Emergency Recovery Project) between the Republic of Haiti and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Port-au-Prince, 6 November 2012

Entry into force: 5 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

## **No. 48088. Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

## **Accession**

### **Cambodia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 June 2013  
Date of effect: 27 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 June 2013

**No. 48590. International Development Association and Djibouti**

Financing Agreement (Additional Financing for a Power Access and Diversification Project) between the Republic of Djibouti and the International Development Association. Washington, 27 July 2010

\* Financing Agreement (2nd Additional Financing for Power Access and Diversification Project) between the Republic of Djibouti and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 21 August 2012

Entry into force: 16 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 June 2013

**No. 48744. Japan and Mexico**

Agreement between Japan and the United Mexican States for the strengthening of the economic partnership. Mexico City, 17 September 2004

Protocol amending the Agreement between Japan and the United Mexican States for the strengthening of the economic partnership (with appendices). Mexico City, 22 September 2011

Entry into force: 1 April 2012, in accordance with article 5

Authentic texts: English, Japanese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 7 June 2013

**No. 49647. Multilateral**

Southern Indian Ocean Fisheries Agreement. Rome, 7 July 2006

**Ratification**

**France**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 25 January 2013

Date of effect: 24 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 11 June 2013

**No. 50115. Multilateral**

International Cocoa Agreement, 2010. Geneva, 25 June 2010

**Approval**

**Gabon**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 June 2013

Date of effect: 11 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 June 2013

**No. 50875. Germany and Ghana**

Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Ghana and the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany on the secondment of a group of advisers to the Republic of Ghana. Accra, 14 February 2002

**Termination in accordance with:**

No. 50876 Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana on the principles of the equipment aid programme of the Government of the Federal Republic of Germany for foreign armed forces and the related assignment of a Bundeswehr Technical Advisory Group to the Republic of Ghana. Accra, 4 March 2013

Entry into force: 4 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 20 June 2013

Note: See also part I, No. 50875

**No. 50882. United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for the establishment of a binational educational exchange foundation. Washington, 15 November 1999

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada amending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for the establishment of a binational educational exchange foundation. Ottawa, 29 July 2003

Entry into force: 29 July 2013 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also part I, No. 50882

**No. 50929. United States of America and Norway**

Agreement between the Government of the United States of America and the Kingdom of Norway on social security. Oslo, 30 November 2001

Administrative Agreement for the implementation of the Agreement between the United States of America and the Kingdom of Norway on social security of 30 November 2001. Oslo, 30 November 2001

Entry into force: 1 September 2003, in accordance with article 13

Authentic texts: English and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also part I, No. 50929

**No. 50931. United States of America and Poland**

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America for the establishment of the U.S.-Polish Fulbright Commission. Warsaw, 20 October 1995

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America for the establishment of the U.S.-Polish Fulbright Commission. Warsaw, 28 October and 25 November 2005

Entry into force: 25 November 2005 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Polish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also part I, No. 50931

**No. 50934. United States of America and Japan**

Memorandum of Understanding between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan for Joint Development of the Tropical Rainfall Measuring Mission. Washington, 20 October 1995

Amendment to the Memorandum of Understanding between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan for Joint Development of the Tropical Rainfall Measuring Mission. Tokyo, 2 June 1997

Entry into force: 2 June 1997 by signature, in accordance with article 8  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50934

**No. 50935. United States of America and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning the cooperation between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan on the tropical rainfall measuring mission program. Washington, 30 May 1997

Exchange of notes extending the 1997 agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning the cooperation between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan on the Tropical Rainfall Measuring Mission Program. Washington, 28 May 2002

Entry into force: 28 May 2002 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50935

Exchange of notes extending the 1997 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning the cooperation between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the National Space Development Agency of Japan on the Tropical Rainfall Measuring Mission Program. Washington, 22 May 2008

Entry into force: 22 May 2008 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50935

**No. 50936. United States of America and Mali**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the region of the Niger River valley and the Bandiagara escarpment (cliff). Washington, 19 September 1997

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the region of the Niger River valley and the Bandiagara escarpment (cliff). Bamako, 11 and 17 September 2002

Entry into force: 19 September 2002, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50936

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the region of the Niger River valley and the Bandiagara escarpment (cliff). Bamako, 11 and 17 September 2007

Entry into force: 19 September 2007, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50936

**No. 50937. United States of America and Guatemala**

Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala concerning the imposition of import restrictions on archaeological objects and materials from the pre-Columbian cultures of Guatemala. Washington, 29 September 1997

Exchange of notes constituting an agreement extending the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala concerning the imposition of import restrictions on archaeological objects and materials from the pre-Columbian cultures of Guatemala. Washington, 20 and 23 September 2002

Entry into force: provisionally on 23 September 2002 by the exchange of the said notes and definitively on 29 September 2002, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50937

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala concerning the imposition of import restrictions on archaeological objects and materials from the pre-Columbian cultures of Guatemala (with attachment). Guatemala, 23 and 24 August 2007

Entry into force: provisionally on 24 August 2007 by the exchange of the said notes and definitively on 29 September 2007, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013  
Note: See also part I, No. 50937



**No. 50938. United States of America and Jamaica**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Jamaica concerning cooperation in suppressing illicit maritime drug trafficking. Kingstown, 6 May 1997

Protocol between the Government of the United States of America and the Government of Jamaica to the Agreement concerning cooperation in suppressing illicit maritime drug trafficking. Kingston, 6 February 2004

Entry into force: 6 February 2004 by notification, in accordance with article II

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also part I, No. 50938

**No. 50939. United States of America and Nicaragua**

Memorandum of Understanding between the U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Nicaraguan Institute of Territorial Studies of Nicaragua concerning scientific and technical cooperation in the earth and mapping sciences. Reston, 4 March 1999 and Managua, 10 March 1999

Agreement to amend and extend the Memorandum of Understanding between the U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Nicaraguan Institute of Territorial Studies of Nicaragua concerning scientific and technical cooperation in the earth and mapping sciences. Reston, 24 May 2004 and Managua, 25 June 2004

Entry into force: 25 June 2004 by signature, with retroactive effect from 10 March 2004

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 18 June 2013

Note: See also part I, No. 50939

## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

No. 3761. **United States of America and United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland**

Extradition Treaty between the United States of America and Great  
Britain and Northern Ireland. London, 22 December 1931

**Termination in the relations between the Government of the  
United States of America and the Government of the  
Republic of Cyprus in accordance with:**

No. 50940 Extradition Treaty between the Government of the  
United States of America and the Government of the  
Republic of Cyprus. Washington, 17 June 1996

Entry into force: 14 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
States of America, 18 June 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 18  
June 2013

# Alphabetical Index

## A

---

Administration	
A-33610 .....	23
A-37605 .....	23
I-50903 .....	9
I-50920 .....	11
I-50971 .....	16
African Trade Insurance Agency	
II-1369 .....	18
Agricultural commodities	
A-29467 .....	22
Agriculture	
A-29467 .....	22
A-47051 .....	28
Algeria	
I-50889 .....	8
Animals	
I-50976 .....	17
Antigua and Barbuda	
A-43977 .....	27
A-9068 .....	20
I-50930 .....	12
Archaeology	
A-43678 .....	27
A-50936 .....	30
A-50937 .....	30
I-50936 .....	13
I-50937 .....	13
Argentina	
I-50972 .....	16
Armenia	
A-26457 .....	22
A-37605 .....	23
I-50952 .....	14
Arms	
A-27531 .....	22
A-9068 .....	20
Assistance	
A-16561 .....	21
A-33610 .....	23
A-48590 .....	29
I-50876 .....	7
I-50887 .....	8
I-50897 .....	9
I-50902 .....	9
I-50903 .....	9
I-50909 .....	10
I-50910 .....	10
I-50913 .....	10
I-50920 .....	11
I-50922 .....	11
I-50941 .....	13
I-50963 .....	15
Atomic energy (peaceful uses)	
A-40321 .....	25

Aviation	
A-13625 .....	20
A-28 .....	19
A-38213 .....	23
A-39684 .....	24
A-42373 .....	26
A-43014 .....	26
A-5786 .....	19
I-50886 .....	8
I-50900 .....	9
I-50901 .....	9
I-50905 .....	10
I-50906 .....	10
I-50915 .....	11
I-50916 .....	11
I-50917 .....	11
I-50924 .....	12
I-50926 .....	12
Azerbaijan	
A-39391 .....	24
I-50897 .....	9

## B

---

Barbados	
I-50942 .....	13
Belize	
I-50893 .....	9
I-50913 .....	10
Benin	
I-50962 .....	15
I-50965 .....	16
Bolivia	
I-50932 .....	12
Bosnia and Herzegovina	
A-10346 .....	20
Botswana	
A-36876 .....	23
A-38544 .....	23
I-50904 .....	10
Brazil	
I-50960 .....	15
I-50961 .....	15
Bulgaria	
I-50920 .....	11
I-50949 .....	14
I-50973 .....	17
Burkina Faso	
I-50907 .....	10
I-50977 .....	17
Burundi	
A-47037 .....	28

## C

Cabo Verde	
I-50908.....	10
Cambodia	
A-48088.....	28
I-50877.....	7
I-50878.....	7
Canada	
A-24913.....	21
A-50882.....	29
I-50882.....	7
I-50915.....	11
I-50926.....	12
Cartography	
A-50939.....	31
I-50939.....	13
Charters-Constitutions-Statutes	
A-14403.....	20
A-26457.....	22
Children-Minors-Youth	
A-27531.....	22
A-39574.....	24
China	
I-50902.....	9
I-50976.....	17
Civil law	
I-50898.....	9
Civil matters	
A-27531.....	22
Commodities	
A-29467.....	22
A-41032.....	26
I-50958.....	15
Congo	
I-50967.....	16
Cooperation	
A-16561.....	21
A-30299.....	22
A-37348.....	23
A-40078.....	25
A-40102.....	25
A-40321.....	25
A-40347.....	25
A-43277.....	26
A-48744.....	29
A-50934.....	30
A-50935.....	30
A-50938.....	31
A-50939.....	31
I-50877.....	7
I-50878.....	7
I-50879.....	7
I-50881.....	7
I-50884.....	8
I-50889.....	8
I-50890.....	8
I-50891.....	8
I-50892.....	8
I-50896.....	9

I-50897.....	9
I-50908.....	10
I-50911.....	10
I-50912.....	10
I-50914.....	11
I-50918.....	11
I-50921.....	11
I-50925.....	12
I-50927.....	12
I-50934.....	13
I-50935.....	13
I-50938.....	13
I-50939.....	13
I-50944.....	13
I-50950.....	14
I-50956.....	15
I-50969.....	16
I-50973.....	17
I-50975.....	17
Credits	
I-50959.....	15
I-50971.....	16
Criminal matters	
A-15811.....	20
A-2426.....	19
A-24841.....	21
A-39391.....	24
A-39574.....	24
A-43649.....	27
A-45795.....	28
I-50887.....	8
I-50892.....	8
I-50893.....	9
I-50899.....	9
I-50902.....	9
I-50904.....	10
I-50913.....	10
I-50919.....	11
I-50932.....	12
I-50933.....	12
I-50940.....	13
I-50941.....	13
I-50942.....	13
I-50944.....	13
Cuba	
A-39574.....	24
Cultural matters	
A-41353.....	26
A-43678.....	27
A-43977.....	27
A-45694.....	28
A-50882.....	29
A-50936.....	30
A-50937.....	30
I-50882.....	7
I-50918.....	11
I-50936.....	13
I-50937.....	13
I-50969.....	16
Customs	
A-13625.....	20

A-16561	21
I-50903	9
I-50920	11
I-50926	12
Cyprus	
I-50887	8
I-50940	13
I-50952	14

## D

Denmark	
A-5742	19
Development	
A-48590	29
A-50875	7, 29
A-50934	30
I-50875	7
I-50915	11
I-50934	13
I-50959	15
I-50960	15
I-50961	15
I-50962	15
I-50963	15
I-50964	16
I-50965	16
I-50966	16
I-50968	16
I-50971	16
I-50977	17
I-50978	17
II-1369	18
Diplomatic and consular relations	
A-36876	23
I-50883	8
I-50894	9
Disarmament	
A-9068	20
I-50881	7
I-50896	9
Disaster relief	
A-24404	21
A-24643	21
I-50971	16
Djibouti	
A-48590	29
I-50966	16

## E

Earth sciences	
A-30299	22
A-37348	23
A-50939	31
I-50889	8
I-50939	13
Economic matters	

A-48744	29
I-50909	10
I-50910	10
I-50912	10
I-50922	11
Education	
A-41353	26
A-50882	29
A-50931	29
I-50882	7
I-50890	8
I-50908	10
I-50909	10
I-50910	10
I-50911	10
I-50912	10
I-50918	11
I-50922	11
I-50931	12
I-50969	16
El Salvador	
A-35457	23
A-43678	27
Energy	
A-24404	21
A-24643	21
A-33545	22
A-37348	23
A-40321	25
I-50889	8
I-50956	15
Environment	
A-14583	20
A-24404	21
A-24643	21
A-33207	22
A-33545	22
A-37605	23
A-40347	25
I-50884	8
I-50890	8
I-50908	10
I-50911	10
I-50918	11
I-50953	14
I-50954	14
I-50955	14
I-50956	15
I-50967	16
Ethiopia	
I-50969	16
I-50980	17
Europe	
A-10346	20
A-26457	22
A-39391	24
A-39989	24
A-45795	28
Extradition	
A-15811	20
A-2426	19

C-3761	32
I-50893	9
I-50932	12
I-50933	12
I-50940	13
I-50942	13

## F

### Family matters

A-36876	23
I-50894	9
I-50898	9

### Finance

A-13625	20
A-47037	28
A-47051	28
A-47554	28
A-48590	29
A-8749	19
I-50877	7
I-50879	7
I-50885	8
I-50951	14
I-50952	14
I-50958	15
I-50962	15
I-50964	16
I-50965	16
I-50966	16
I-50967	16
I-50968	16
I-50970	16

### Finland

A-39989	24
I-50948	14

### Fishing and fisheries

A-24913	21
A-49647	29

### France

A-49647	29
I-50950	14
I-50975	17

### Frontiers

A-25702	21
A-33207	22
I-50957	15

### Fuels

A-37605	23
I-50947	14

## G

### Gabon

I-50964	16
---------	----

### Gambia

I-50906	10
---------	----

### Germany

A-38544	23
I-50875	7
I-50876	7
I-50877	7
I-50878	7
I-50879	7
I-50880	7
I-50945	14
I-50958	15

### Ghana

I-50875	7
I-50876	7
I-50916	11

### Global Crop Diversity Trust

I-50958	15
---------	----

### Greece

A-33207	22
I-50888	8
I-50951	14

### Guatemala

A-50937	30
I-50937	13

### Guinea

I-50922	11
---------	----

## H

### Habitat

A-14583	20
---------	----

### Haiti

A-47554	28
---------	----

### Headquarters (organizations)

I-50880	7
I-50958	15

### Health and health services

A-40347	25
A-41032	26
A-44910	27
A-47037	28
I-50976	17

### Honduras

I-50892	8
I-50970	16
I-50971	16

### Human rights

A-24841	21
A-25702	21
A-27531	22
A-39574	24
A-44910	27
A-45795	28
A-48088	28

### Hungary

A-37348	23
A-45795	28
I-50933	12

## I

Iceland	
A-30299 .....	22
I-50914 .....	11
Immigration	
A-39574 .....	24
India	
A-44534 .....	27
I-50891 .....	8
I-50894 .....	9
I-50911 .....	10
I-50959 .....	15
Indonesia	
I-50978 .....	17
Information	
A-10346 .....	20
A-25702 .....	21
A-28967 .....	22
I-50928 .....	12
I-50930 .....	12
I-50943 .....	13
I-50948 .....	14
I-50949 .....	14
I-50969 .....	16
Insurance	
II-1369 .....	18
International Bank for Reconstruction and Development	
A-44534 .....	27
I-50960 .....	15
I-50961 .....	15
I-50963 .....	15
I-50964 .....	16
I-50972 .....	16
I-50978 .....	17
I-50979 .....	17
International Civil Aviation Organization (ICAO)	
I-50915 .....	11
International Development Association	
A-47037 .....	28
A-47051 .....	28
A-47554 .....	28
A-48590 .....	29
I-50959 .....	15
I-50962 .....	15
I-50965 .....	16
I-50966 .....	16
I-50967 .....	16
I-50968 .....	16
I-50970 .....	16
I-50971 .....	16
I-50977 .....	17
II-1369 .....	18
International organizations-Institutions	
A-9068 .....	20
Investments	
A-6382 .....	19
I-50885 .....	8
I-50895 .....	9
Iraq	

I-50957 .....	15
Ireland	
A-45761 .....	28
I-50943 .....	13
I-50944 .....	13
I-50945 .....	14
I-50946 .....	14
I-50947 .....	14
Israel	
I-50950 .....	14

## J

Jamaica	
A-50938 .....	31
I-50938 .....	13
Japan	
A-40102 .....	25
A-48744 .....	29
A-50934 .....	30
A-50935 .....	30
I-50927 .....	12
I-50934 .....	13
I-50935 .....	13
I-50953 .....	14
I-50954 .....	14
I-50955 .....	14
I-50956 .....	15
Jordan	
I-50912 .....	10
I-50955 .....	14
Judicial matters	
A-39391 .....	24
A-39989 .....	24

## K

Kenya	
I-50910 .....	10
Kuwait	
I-50957 .....	15

## L

Labour	
A-20696 .....	21
A-34598 .....	23
A-35457 .....	23
A-36876 .....	23
I-50883 .....	8
I-50894 .....	9
Lao People's Democratic Republic	
A-24404 .....	21
A-24643 .....	21
Latin America	
A-9068 .....	20

Legal matters	
A-10346	20
A-13625	20
A-15811	20
A-2426	19
A-24404	21
A-24643	21
A-24841	21
A-36876	23
I-50887	8
I-50892	8
I-50893	9
I-50898	9
I-50899	9
I-50902	9
I-50904	10
I-50909	10
I-50910	10
I-50912	10
I-50913	10
I-50922	11
I-50932	12
I-50933	12
I-50940	13
I-50941	13
I-50942	13
Loans	
A-44534	27
I-50960	15
I-50961	15
I-50963	15
I-50972	16
I-50977	17
I-50978	17
I-50979	17

## M

---

Mali	
A-50936	30
I-50936	13
Malta	
I-50917	11
Maritime matters	
A-45694	28
A-49647	29
A-50938	31
I-50938	13
Mexico	
A-48744	29
A-5786	19
I-50903	9
Military matters	
A-28967	22
I-50876	7
I-50881	7
I-50896	9
I-50909	10
I-50910	10

I-50912	10
I-50922	11
I-50925	12
I-50927	12
Morocco	
A-43977	27

## N

---

Narcotics	
A-43649	27
A-50938	31
I-50892	8
I-50919	11
I-50938	13
Nepal	
A-47051	28
I-50890	8
I-50968	16
Nicaragua	
A-50939	31
I-50939	13
Nigeria	
I-50909	10
Norway	
A-24841	21
A-38544	23
A-44910	27
A-50929	29
I-50929	12
Nuclear matters	
A-24404	21
A-24643	21
A-33545	22
A-37605	23
A-40321	25
A-42793	26
I-50953	14
I-50954	14
I-50955	14
I-50956	15

## O

---

Offices	
I-50980	17
Oman	
A-33545	22
A-37605	23
Outer space	
A-50934	30
A-50935	30
I-50934	13
I-50935	13



---

**P**

---

Pacific	
A-24913 .....	21
Pakistan	
I-50974 .....	17
Palau	
A-44910 .....	27
Palermo Convention	
A-39574 .....	24
Panama	
I-50895 .....	9
I-50899 .....	9
Paraguay	
I-50918 .....	11
Passports	
I-50888 .....	8
Penal matters	
A-35457 .....	23
A-38544 .....	23
A-39574 .....	24
Peru	
I-50963 .....	15
Petroleum	
I-50947 .....	14
Poland	
A-27531 .....	22
A-50931 .....	29
I-50931 .....	12
I-50941 .....	13
Pollution	
A-37605 .....	23
Portugal	
I-50898 .....	9
I-50901 .....	9

---

**Q**

---

Qatar	
I-50951 .....	14

---

**R**

---

Ramsar Convention (Wetlands Convention)	
A-14583 .....	20
Republic of Korea	
A-43277 .....	26
I-50953 .....	14
Research	
A-37348 .....	23
A-40347 .....	25
A-50934 .....	30
A-50935 .....	30
I-50914 .....	11
I-50934 .....	13
I-50935 .....	13
Roads	

A-44534 .....	27
A-5742 .....	19
Russian Federation	
A-25702 .....	21
A-40321 .....	25
A-40347 .....	25
I-50956 .....	15

---

**S**

---

Samoa	
I-50943 .....	13
Saudi Arabia	
I-50886 .....	8
I-50946 .....	14
Sciences	
A-24643 .....	21
A-40102 .....	25
A-50939 .....	31
I-50889 .....	8
I-50914 .....	11
I-50939 .....	13
I-50969 .....	16
Scientific matters	
A-30299 .....	22
A-37348 .....	23
A-40078 .....	25
A-40102 .....	25
A-43277 .....	26
A-50934 .....	30
A-50935 .....	30
A-50939 .....	31
I-50878 .....	7
I-50881 .....	7
I-50889 .....	8
I-50891 .....	8
I-50896 .....	9
I-50914 .....	11
I-50921 .....	11
I-50925 .....	12
I-50934 .....	13
I-50935 .....	13
I-50939 .....	13
I-50973 .....	17
I-50975 .....	17
Sea	
A-45694 .....	28
A-49647 .....	29
Security	
A-28967 .....	22
A-35457 .....	23
A-39684 .....	24
A-42793 .....	26
I-50876 .....	7
I-50915 .....	11
I-50947 .....	14
I-50948 .....	14
I-50949 .....	14
I-50970 .....	16

Senegal	
I-50924.....	12
Services	
A-39989.....	24
A-50875.....	7, 29
I-50875.....	7
I-50927.....	12
Ships and shipping	
I-50886.....	8
Singapore	
I-50919.....	11
Social matters	
A-20696.....	21
A-34598.....	23
A-50929.....	29
I-50929.....	12
I-50979.....	17
South Africa	
A-45761.....	28
South Sudan	
A-14583.....	20
Spain	
I-50947.....	14
Sports	
A-43649.....	27
I-50969.....	16
Sweden	
A-20696.....	21
Syrian Arab Republic	
A-43649.....	27

## T

Tajikistan	
A-41032.....	26
Taxation	
A-33610.....	23
A-45761.....	28
A-8749.....	19
I-50885.....	8
I-50886.....	8
I-50923.....	11
I-50928.....	12
I-50930.....	12
I-50943.....	13
I-50945.....	14
I-50946.....	14
I-50951.....	14
I-50952.....	14
Timor-Leste	
I-50879.....	7
Tlatelolco Treaty	
A-9068.....	20
Togo	
A-45694.....	28
Tourism	
A-13625.....	20
A-14403.....	20
I-50950.....	14

Trade	
A-47051.....	28
I-50923.....	11
I-50962.....	15
II-1369.....	18
Transport	
A-13625.....	20
A-28.....	19
A-38213.....	23
A-39684.....	24
A-42373.....	26
A-43014.....	26
A-5742.....	19
A-5786.....	19
I-50900.....	9
I-50901.....	9
I-50905.....	10
I-50906.....	10
I-50907.....	10
I-50915.....	11
I-50916.....	11
I-50917.....	11
I-50924.....	12
I-50926.....	12
I-50974.....	17
Turkey	
A-20696.....	21
I-50883.....	8
I-50900.....	9
I-50969.....	16
I-50973.....	17
I-50974.....	17
I-50975.....	17
I-50976.....	17

## U

Ukraine	
A-33610.....	23
A-39574.....	24
A-42793.....	26
I-50884.....	8
I-50905.....	10
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
I-50881.....	7
I-50896.....	9
I-50925.....	12
I-50949.....	14
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of the Cayman Islands)	
I-50928.....	12
United Nations	
I-50880.....	7
I-50980.....	17
United Nations (UN)	
A-35457.....	23
United Nations Missions-Peacekeeping	
I-50980.....	17
United States of America	

A-24913	21
A-30299	22
A-36876	23
A-37348	23
A-40102	25
A-40321	25
A-40347	25
A-42793	26
A-43277	26
A-43678	27
A-50882	29
A-50929	29
A-50931	29
A-50934	30
A-50935	30
A-50936	30
A-50937	30
A-50938	31
A-50939	31
A-5786	19
I-50881	7
I-50882	7
I-50883	8
I-50884	8
I-50885	8
I-50886	8
I-50887	8
I-50888	8
I-50889	8
I-50890	8
I-50891	8
I-50892	8
I-50893	9
I-50894	9
I-50895	9
I-50896	9
I-50897	9
I-50898	9
I-50899	9
I-50900	9
I-50901	9
I-50902	9
I-50903	9
I-50904	10
I-50905	10
I-50906	10
I-50907	10
I-50908	10
I-50909	10
I-50910	10
I-50911	10
I-50912	10
I-50913	10
I-50914	11
I-50915	11
I-50916	11
I-50917	11
I-50918	11
I-50919	11
I-50920	11
I-50921	11

I-50922	11
I-50923	11
I-50924	12
I-50925	12
I-50926	12
I-50927	12
I-50928	12
I-50929	12
I-50930	12
I-50931	12
I-50932	12
I-50933	12
I-50934	13
I-50935	13
I-50936	13
I-50937	13
I-50938	13
I-50939	13
I-50940	13
I-50941	13
I-50942	13
I-50944	13
I-50948	14
Uruguay	
A-25702	21
I-50979	17

## V

Venezuela (Bolivarian Republic of)	
A-39574	24
A-43977	27
Viet Nam	
I-50885	8
I-50921	11
I-50954	14
Volunteers	
I-50880	7

## W

War	
A-27531	22
Watercourses-Water resources	
A-33207	22
I-50959	15
I-50972	16
Wildlife (protection)	
A-14583	20
Women	
A-39574	24
I-50968	16
World Health Organization (WHO)	
A-41032	26
World Tourism Organization (WTO)	
A-14403	20
World Trade Organization	
I-50923	11



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendu cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://treaties.un.org>



# Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juin 2013: Nos 50875 à 50980

## No. 50875. **Allemagne et Ghana**

Accord entre le Ministère de la défense de la République du Ghana et le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne relatif au détachement d'un groupe de conseillers à la République du Ghana. Accra, 14 février 2002

Entrée en vigueur : 14 février 2002 par signature, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50875

## No. 50876. **Allemagne et Ghana**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana relatif aux principes du Programme d'aide en matière d'équipements du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne aux forces armées étrangères et à l'affectation connexe d'un groupe consultatif technique de la Bundeswehr à la République du Ghana. Accra, 4 mars 2013

Entrée en vigueur : 4 mars 2013 par signature, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

## No. 50877. **Allemagne et Cambodge**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement royal du Cambodge concernant la coopération financière en 2012. Phnom Penh, 20 mai 2013

Entrée en vigueur : 20 mai 2013 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : cambodgien, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

## No. 50878. **Allemagne et Cambodge**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement royal du Cambodge relatif à la coopération technique en 2012. Phnom Penh, 20 mai 2013

Entrée en vigueur : 20 mai 2013 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : cambodgien, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

## No. 50879. **Allemagne et Timor-Leste**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique du Timor-Leste relatif à la coopération financière. Jakarta, 24 avril 2013 et Dili, 7 mai 2013

Entrée en vigueur : 7 mai 2013 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

## No. 50880. **Allemagne et Organisation des Nations Unies**

Échange de lettres constituant un accord entre les Nations Unies, représentées par le Bureau des affaires spatiales, et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord du 10 novembre 1995 entre la République fédérale d'Allemagne et les Nations Unies relatif au Siège du Programme des Volontaires des Nations Unies au bureau du Programme des Nations Unies pour l'exploitation de l'information d'origine spatiale aux fins de la gestion des catastrophes et des interventions d'urgence (UN-SPIDER) en République fédérale d'Allemagne. Vienne, 18 janvier et 8 mai 2013

Entrée en vigueur : provisoirement le 8 mai 2013, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 juin 2013

## No. 50881. **États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Mémorandum d'accord entre le Secrétaire de la défense au nom du Département de la défense des États-Unis d'Amérique et le Secrétaire d'État de la défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au projet sur le système conjoint d'armes anti-blindés (JAAWS). Quantico, 20 septembre 1999 et Bristol, 1er octobre 1999

Entrée en vigueur : 1er octobre 1999 par signature, conformément à l'article XVII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

## No. 50882. **États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada portant création d'une fondation binationale pour les échanges dans le domaine de l'éducation. Washington, 15 novembre 1999

Entrée en vigueur : 15 novembre 1999 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50882

**No. 50883. États-Unis d'Amérique et Turquie**

\* Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République turque relatif à l'emploi réciproque des membres des familles du personnel diplomatique ou administratif et technique servant dans les ambassades, les bureaux consulaires et les missions auprès des organisations internationales. Ankara, 23 novembre 1999

Entrée en vigueur : 3 février 2000 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50884. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Ukraine concernant un centre régional de l'environnement en Ukraine. Washington, 8 décembre 1999

Entrée en vigueur : 8 décembre 1999 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50885. États-Unis d'Amérique et Viet Nam**

Accord de promotion des projets entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam concernant les opérations de la Banque d'import-export des États-Unis d'Amérique au Viet Nam. Hanoi, 9 décembre 1999

Entrée en vigueur : 9 décembre 1999 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50886. États-Unis d'Amérique et Arabie saoudite**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite relatif à l'exemption réciproque des impôts sur le revenu provenant de l'exploitation internationale d'un ou de plusieurs navires ou aéronefs. Riyad, 11 décembre 1999

Entrée en vigueur : 31 janvier 2000 par notification, conformément à l'article V

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50887. États-Unis d'Amérique et Chypre**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Chypre relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Nicosie, 20 décembre 1999

Entrée en vigueur : 18 septembre 2002 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50888. États-Unis d'Amérique et Grèce**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République hellénique concernant les visas. Athènes, 28 décembre 1999 et 24 janvier 2000

Entrée en vigueur : 24 janvier 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50889. États-Unis d'Amérique et Algérie**

Protocole d'accord entre l'Institut d'études géologiques des États-Unis du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Office national de la recherche géologique et minière du Ministère de l'énergie et des mines de la République Algérienne Démocratique et Populaire concernant la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre (avec annexes). Alger, 21 février 2000

Entrée en vigueur : 21 février 2000 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50890. États-Unis d'Amérique et Népal**

\* Accord entre l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation du Gouvernement de Sa Majesté du Népal relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Katmandou, 3 mars 2000

Entrée en vigueur : 3 mars 2000 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50891. États-Unis d'Amérique et Inde**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de l'Inde relatif au forum indo-américain sur la science et la technologie. New Delhi, 21 mars 2000

Entrée en vigueur : 21 mars 2000 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : anglais et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50892. États-Unis d'Amérique et Honduras**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Honduras relatif à la coopération pour la répression du trafic maritime illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (avec accord d'exécution). Tegucigalpa, 29 mars 2000

Entrée en vigueur : 30 janvier 2001 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013



**No. 50893. États-Unis d'Amérique et Belize**

Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Belize (avec liste). Belize, 30 mars 2000

Entrée en vigueur : 27 mars 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50894. États-Unis d'Amérique et Inde**

\* Arrangement entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de l'Inde relatif à l'emploi des membres des familles d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire. New Delhi, 10 avril 2000

Entrée en vigueur : 10 avril 2000 par signature, conformément au paragraphe 8

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50895. États-Unis d'Amérique et Panama**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Panama. Panama, 19 avril 2000

Entrée en vigueur : 12 juillet 2000 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50896. États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Mémorandum d'accord entre le Secrétaire de la défense au nom du Département de la défense des États-Unis d'Amérique et le Secrétaire d'État de la défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la participation coopérative à des projets de recherche et développement (avec annexes). Washington, 11 et 26 avril 2000

Entrée en vigueur : 26 avril 2000 par signature, conformément à l'article XVI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50897. États-Unis d'Amérique et Azerbaïdjan**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant la coopération en vue de faciliter la fourniture d'assistance. Bakou, 11 mai 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 11 mai 2000 par signature et définitivement le 21 août 2000 par notification, conformément à l'article VI

Textes authentiques : azerbaïdjanais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50898. États-Unis d'Amérique et Portugal**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République portugaise relatif au recouvrement des pensions alimentaires. Lisbonne, 30 mai 2000

Entrée en vigueur : 17 mars 2001, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50899. États-Unis d'Amérique et Panama**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Panama relatif à la restitution des véhicules et des avions volés, dérobés ou acquis de manière illicite (avec annexes et échange de notes, Panama, 25 juillet 2000). Panama, 6 juin 2000

Entrée en vigueur : 13 septembre 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50900. États-Unis d'Amérique et Turquie**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République turque (avec annexes). New York, 2 mai 2000

Entrée en vigueur : 13 août 2001 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50901. États-Unis d'Amérique et Portugal**

Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique et la République portugaise (avec annexes). Lisbonne, 30 mai 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 30 mai 2000 par signature et définitivement le 9 mai 2002 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50902. États-Unis d'Amérique et Chine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Chine relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale. Beijing, 19 juin 2000

Entrée en vigueur : 8 mars 2001, conformément à l'article 23

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50903. États-Unis d'Amérique et Mexique**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations douanières. Washington, 20 juin 2000

Entrée en vigueur : 20 juin 2000 par signature, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50904. États-Unis d'Amérique et Botswana**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Botswana relatif à l'Académie d'application de la loi internationale. Gaborone, 24 juillet 2000

Entrée en vigueur : 24 juillet 2000 par signature, conformément à l'article 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50905. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine (avec annexes). Kiev, 5 juin 2000

Entrée en vigueur : 5 juin 2000 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50906. États-Unis d'Amérique et Gambie**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Gambie (avec annexes). Washington, 2 mai 2000

Entrée en vigueur : 18 janvier 2001, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50907. États-Unis d'Amérique et Burkina Faso**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Burkina Faso (avec annexes). Washington, 27 juillet 2000

Entrée en vigueur : 27 juillet 2000 par signature, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50908. États-Unis d'Amérique et Cabo Verde**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère des Affaires étrangères de la République du Cap-Vert relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Praia, 9 août 2000

Entrée en vigueur : 9 août 2000 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50909. États-Unis d'Amérique et Nigéria**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale du Nigéria relatif à des dons en vertu de la Loi de 1961 sur l'aide étrangère, telle que modifiée,

ou de toute autre loi qui la remplace, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de défense de la part des États-Unis d'Amérique au Gouvernement de la République fédérale du Nigéria. Abuja, 27 juillet et 17 août 2000

Entrée en vigueur : 17 août 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50910. États-Unis d'Amérique et Kenya**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République du Kenya relatif à des dons en vertu de la Loi de 1961 sur l'aide étrangère, telle que modifiée, ou de toute autre loi qui la remplace, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de défense de la part des États-Unis d'Amérique au Gouvernement de la République du Kenya. Nairobi, 28 juillet et 23 août 2000

Entrée en vigueur : 23 août 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50911. États-Unis d'Amérique et Inde**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'environnement et des forêts de la République de l'Inde relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). New Delhi, 25 août 2000

Entrée en vigueur : 25 août 2000 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50912. États-Unis d'Amérique et Jordanie**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Royaume hachémite de Jordanie concernant le transfert d'articles de défense ou de formation connexe ou d'autres services de défense concédés ou vendus par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au Gouvernement de la Jordanie. Amman, 13 et 27 août 2000

Entrée en vigueur : 27 août 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50913. États-Unis d'Amérique et Belize**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Belize relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires et échange de notes, Belize, 18 et 22 septembre 2000). Belize, 19 septembre 2000

Entrée en vigueur : 2 juillet 2003 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 19

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50914. États-Unis d'Amérique et Islande**

Mémorandum d'accord entre la Fondation nationale des sciences des États-Unis d'Amérique et le Conseil de recherche islandais de la République d'Islande relatif à la coopération dans la recherche dans les domaines de la science et de l'ingénierie (avec annexes). Reykjavik, 30 septembre 2000

Entrée en vigueur : 30 septembre 2000 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

confiscation des produits et instruments du trafic de stupéfiants (avec formulaires et échanges de notes). Singapour, 3 novembre 2000

Entrée en vigueur : 12 février 2001 par notification, conformément à l'article 21

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50915. États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant la promotion de la sécurité aérienne. Toronto, 12 juin 2000

Entrée en vigueur : 12 juin 2000 par signature, conformément à l'article V

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50920. États-Unis d'Amérique et Bulgarie**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Bulgarie concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations douanières. Sofia, 6 novembre 2000

Entrée en vigueur : 1er avril 2004, conformément à l'article 15

Textes authentiques : bulgare et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50916. États-Unis d'Amérique et Ghana**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Ghana (avec annexes). Washington, 11 octobre 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 11 octobre 2000 par signature et définitivement le 17 août 2001 par notification, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50921. États-Unis d'Amérique et Viet Nam**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la coopération scientifique et technologique (avec annexes). Hanoï, 17 novembre 2000

Entrée en vigueur : 26 mars 2001 par notification, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50917. États-Unis d'Amérique et Malte**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Malte (avec annexes). Washington, 12 octobre 2000

Entrée en vigueur : 12 octobre 2000 par signature, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50922. États-Unis d'Amérique et Guinée**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Guinée relatif à des dons en vertu de la Loi de 1961 sur l'aide étrangère, telle que modifiée, ou de toute autre loi qui la remplace, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de défense de la part des États-Unis d'Amérique au Gouvernement de la République de Guinée. Conakry, 13 juillet et 22 décembre 2000

Entrée en vigueur : 22 décembre 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50918. États-Unis d'Amérique et Paraguay**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation et de la culture et le Secrétariat de l'environnement du Paraguay relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec appendices). Asunción, 27 octobre 2000

Entrée en vigueur : 27 octobre 2000 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50923. États-Unis d'Amérique et Organisation mondiale du commerce**

Accord relatif au remboursement des impôts entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et l'Organisation internationale du commerce (avec annexe). Genève, 22 décembre 2000

Entrée en vigueur : 22 décembre 2000 par signature, conformément à l'article 16

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50919. États-Unis d'Amérique et Singapour**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Singapour relatif aux enquêtes sur les infractions liées au trafic de stupéfiants et à la saisie et

**No. 50924. États-Unis d'Amérique et Sénégal**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Sénégal (avec annexes). Washington, 11 janvier 2001

Entrée en vigueur : 11 août 2003 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50925. États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Mémoire d'accord entre le Secrétaire de la défense au nom du Département de la défense des États-Unis d'Amérique et le Secrétaire d'État de la défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le cadre de coopération pour l'ingénierie et le développement de la fabrication des avions de combat interarmées. Washington, 17 janvier 2001

Entrée en vigueur : 17 janvier 2001 par signature, conformément à l'article XVIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50926. États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada relatif à l'autorisation préalable dans le domaine du transport aérien (avec annexes et procès-verbal approuvé). Toronto, 18 janvier 2001

Entrée en vigueur : 2 mai 2003 par notification, conformément à l'article XIII

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50927. États-Unis d'Amérique et Japon**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon concernant le soutien logistique, les équipements et les services fournis aux forces armées ou à d'autres entités analogues des États-Unis d'Amérique. Tokyo, 16 novembre 2001

Entrée en vigueur : 16 novembre 2001 par signature, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50928. États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard des Îles Caïmanes)**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris le Gouvernement des Îles Caïmanes relatif à l'échange d'information en matière fiscale. Washington, 27 novembre 2001

Entrée en vigueur : 10 mars 2006 par notification, conformément à l'article 12

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50929. États-Unis d'Amérique et Norvège**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Royaume de Norvège sur la sécurité sociale. Oslo, 30 novembre 2001

Entrée en vigueur : 1er septembre 2003, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50929

**No. 50930. États-Unis d'Amérique et Antigua-et-Barbuda**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda relatif à l'échange d'information en matière fiscale. Washington, 6 décembre 2001

Entrée en vigueur : 10 février 2003 par notification, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50931. États-Unis d'Amérique et Pologne**

Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'établissement de la Commission Fulbright américano-polonaise. Varsovie, 20 octobre 1995

Entrée en vigueur : 31 mai 1996 par notification, conformément à l'article XII

Textes authentiques : anglais et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50931

**No. 50932. États-Unis d'Amérique et Bolivie**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Bolivie sur l'extradition. La Paz, 27 juin 1995

Entrée en vigueur : 21 novembre 1996 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article XVIII

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50933. États-Unis d'Amérique et Hongrie**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Hongrie sur l'extradition. Budapest, 1er décembre 1994

Entrée en vigueur : 18 mars 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50934. États-Unis d'Amérique et Japon**

Mémorandum d'accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon pour le développement conjoint de la mission pour la mesure des précipitations tropicales (avec appendice). Washington, 20 octobre 1995

Entrée en vigueur : 20 octobre 1995 par signature, conformément à l'article XXII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50934

**No. 50935. États-Unis d'Amérique et Japon**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon concernant la coopération entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon sur le programme de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Washington, 30 mai 1997

Entrée en vigueur : 30 mai 1997 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50935

**No. 50936. États-Unis d'Amérique et Mali**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de matériel archéologique de la vallée du Niger et des falaises de Bandiagara (avec appendice). Washington, 19 septembre 1997

Entrée en vigueur : 19 septembre 1997 par signature, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50936

**No. 50937. États-Unis d'Amérique et Guatemala**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur les objets et matériaux archéologiques provenant des cultures pré-colombiennes du Guatemala (avec appendice). Washington, 29 septembre 1997

Entrée en vigueur : 29 septembre 1997 par signature, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50937

**No. 50938. États-Unis d'Amérique et Jamaïque**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Jamaïque relatif à la coopération en vue de la répression du trafic maritime illicite de stupéfiants. Kingstown, 6 mai 1997

Entrée en vigueur : 10 mars 1998 par notification, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50938

**No. 50939. États-Unis d'Amérique et Nicaragua**

Mémorandum d'accord entre l'Institut d'études géologiques des États-Unis du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Institut nicaraguayen des études territoriales du Nicaragua relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre et de la cartographie (avec annexes). Reston, 4 mars 1999 et Managua, 10 mars 1999

Entrée en vigueur : 10 mars 1999 par signature, conformément à l'article IX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50939

**No. 50940. États-Unis d'Amérique et Chypre**

Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Chypre. Washington, 17 juin 1996

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50941. États-Unis d'Amérique et Pologne**

Traité entre les États-Unis d'Amérique et la République de Pologne relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Washington, 10 juillet 1996

Entrée en vigueur : 17 septembre 1999, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50942. États-Unis d'Amérique et Barbade**

Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Barbade. Bridgetown, 28 février 1996

Entrée en vigueur : 3 mars 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 50943. Irlande et Samoa**

Accord entre l'Irlande et Samoa relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale. Dublin, 8 décembre 2009

Entrée en vigueur : 21 février 2012 par notification, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

**No. 50944. Irlande et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave. Dublin, 21 juillet 2011

Entrée en vigueur : 19 octobre 2012 par notification, conformément à l'article 24 à l'exception des articles 8 à 10

Textes authentiques : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

**No. 50945. Irlande et Allemagne**

Accord entre l'Irlande et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et le capital (avec déclaration commune, note verbale et protocole). Dublin, 30 mars 2011

Entrée en vigueur : 28 novembre 2012 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 32

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

**No. 50946. Irlande et Arabie saoudite**

Convention entre l'Irlande et le Royaume d'Arabie saoudite tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Riyad, 19 octobre 2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2012, conformément à l'article 27  
Textes authentiques : arabe et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

**No. 50947. Irlande et Espagne**

Accord entre l'Irlande et le Royaume d'Espagne relatif à l'imputation réciproque de stocks d'urgence de pétrole brut et/ou de produits pétroliers. Madrid, 12 décembre 2012

Entrée en vigueur : 12 décembre 2012 par signature, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

**No. 50948. Finlande et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les mesures de sécurité pour la protection des informations classifiées (avec appendice). Helsinki, 27 juin 2012

Entrée en vigueur : 1er mai 2013, conformément à l'article 23  
Textes authentiques : anglais et finnois  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 3 juin 2013

**No. 50949. Bulgarie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la protection des informations classifiées. Sofia, 11 septembre 2012

Entrée en vigueur : 1er juin 2013, conformément à l'article 16  
Textes authentiques : bulgare et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bulgarie, 12 juin 2013

**No. 50950. Israël et France**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'État d'Israël. Paris, 10 novembre 2011

Entrée en vigueur : 19 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : français et hébreu  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 18 juin 2013

**No. 50951. Grèce et Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Doha, 26 octobre 2008

Entrée en vigueur : 20 mars 2010, conformément à l'article 28  
Textes authentiques : arabe, anglais et grec  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 5 juin 2013

**No. 50952. Chypre et Arménie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Nicosie, 17 janvier 2011

Entrée en vigueur : 19 septembre 2011 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : arménien, anglais et grec  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chypre, 17 juin 2013

**No. 50953. Japon et République de Corée**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République de Corée pour la coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes, protocole et procès-verbal approuvé). Tokyo, 20 décembre 2010

Entrée en vigueur : 21 janvier 2012, conformément à l'article 16  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 7 juin 2013

**No. 50954. Japon et Viet Nam**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam pour la coopération dans le développement et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes et procès-verbal approuvé). Hanoï, 20 janvier 2011

Entrée en vigueur : 21 janvier 2012, conformément à l'article 15  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 7 juin 2013

**No. 50955. Japon et Jordanie**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à la coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes et procès-verbal approuvé). Amman, 10 septembre 2010

Entrée en vigueur : 7 février 2012, conformément à l'article 15  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 7 juin 2013

**No. 50956. Japon et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes et échange de notes). Tokyo, 12 mai 2009

Entrée en vigueur : 3 mai 2012, conformément à l'article 18  
Textes authentiques : anglais, japonais et russe  
Texte authentique (échange de notes) : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 7 juin 2013

Voir paragraphe 2 de l'article 14 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50957. Koweït et Iraq**

Mémorandum d'accord entre le Ministère des affaires étrangères de la République d'Iraq et le Ministère des affaires étrangères de l'État du Koweït concernant les modalités pratiques pour la maintenance d'une représentation physique aux frontières (avec échange de lettres, New York, 12 juin 2013). Koweït, 28 mai 2013

Entrée en vigueur : 28 mai 2013 par signature, conformément à l'article VIII  
Texte authentique : arabe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Koweït et Iraq, 17 juin 2013

**No. 50958. Fonds fiduciaire mondial pour la diversité des cultures et Allemagne**

Accord entre le Fonds fiduciaire mondial pour la diversité des cultures et la République fédérale d'Allemagne relatif au siège du Fonds fiduciaire mondial pour la diversité des cultures (avec échange de notes). Berlin, 29 juin 2012

Entrée en vigueur : provisoirement le 29 juin 2012 par signature et définitivement le 14 décembre 2012 par notification, conformément à l'article 24  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Fonds fiduciaire mondial pour la diversité des cultures, 18 juin 2013

Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50959. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de financement (Projet II de développement des bassins versants de Karnataka) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). New Delhi, 11 février 2013

Entrée en vigueur : 23 avril 2013 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50960. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet relatif au développement régional intégré et durable dans l'État de Tocantins) (Projeto de Desenvolvimento Regional Integrado e Sustentável no Estado do Tocantins-PDRIS) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Banque internationale pour la reconstruction et le développement Conditions générales applicables aux prêts, en date du 12 Mars 2012). Brasilia, 6 décembre 2012

Entrée en vigueur : 14 février 2013 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50961. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet sur la récupération de l'eau de São Paulo - REÁGUA - Programa Estadual de Apoio à Recuperação das Águas - REÁGUA) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 12 février 2008). Sao Paulo, 27 septembre 2010

Entrée en vigueur : 8 décembre 2010 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50962. Association internationale de développement et Bénin**

\* Accord de financement (Projet régional de facilitation du commerce - Phase II) entre la République du Bénin et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de

l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Cotonou, 9 novembre 2011

Entrée en vigueur : 8 octobre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50963. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou**

\* Accord de prêt (Projet d'assistance technique d'inclusion sociale) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 15 janvier 2013

Entrée en vigueur : 11 avril 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50964. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Gabon**

\* Accord de prêt (Quatrième Phase du Programme dorsal de télécommunications en Afrique centrale - Projet Gabon) entre la République gabonaise et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Libreville, 21 mai 2012

Entrée en vigueur : 6 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50965. Association internationale de développement et Bénin**

\* Accord de financement (Première phase du Programme régional d'infrastructure de communications de l'Afrique de l'Ouest - Projet du Bénin) entre la République du Bénin et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Cotonou, 4 septembre 2012

Entrée en vigueur : 21 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50966. Association internationale de développement et Djibouti**

\* Accord de financement (Projet relatif au filet de protection sociale) entre la République de Djibouti et l'Association internationale de développement (avec pièce jointe, annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 21 août 2012

Entrée en vigueur : 10 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50967. Association internationale de développement et Congo**

\* Accord de financement (Projet relatif aux forêts et à la diversification économique) entre la République du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Brazzaville, 13 juin 2012

Entrée en vigueur : 27 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50968. Association internationale de développement et Népal**

\* Accord de financement (Sunaula Hazar Din - Projet d'action communautaire pour la nutrition) entre le Népal et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Katmandou, 13 juillet 2012

Entrée en vigueur : 24 août 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50969. Turquie et Éthiopie**

Accord de coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science, des médias de masse, de la jeunesse et des sports entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie. Addis-Abeba, 25 juin 2004

Entrée en vigueur : 6 septembre 2007, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 25 juin 2013



**No. 50970. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de financement (Projet pour renforcer la sécurité des municipalités) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 18 décembre 2012

Entrée en vigueur : 15 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50971. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de financement (Projet de gestion des risques dûs aux catastrophes) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 18 décembre 2012

Entrée en vigueur : 18 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50972. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine**

\* Accord de prêt (Projet relatif à l'infrastructure de gestion de l'eau de Norte Grande) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Buenos Aires, 11 avril 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50973. Turquie et Bulgarie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la coopération scientifique et technologique. Sofia, 6 juillet 2004

Entrée en vigueur : 2 août 2010 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : bulgare, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 7 juin 2013

**No. 50974. Turquie et Pakistan**

Accord relatif au transport routier international entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique de Pakistan. Islamabad, 15 juin 2003

Entrée en vigueur : 4 mars 2013 par notification, conformément à l'article 26

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 7 juin 2013

**No. 50975. Turquie et France**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République française pour le développement de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Paris, 21 septembre 1999

Entrée en vigueur : 18 mai 2011 par notification, conformément à l'article XVIII

Textes authentiques : anglais, français et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 7 juin 2013

**No. 50976. Turquie et Chine**

Accord de coopération en matière de santé animale et de quarantaine entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Beijing, 27 janvier 2006

Entrée en vigueur : 23 février 2009 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : chinois, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 7 juin 2013

**No. 50977. Association internationale de développement et Burkina Faso**

\* Accord de financement (Première phase du Programme régional d'infrastructure de communications de l'Afrique de l'Ouest - Projet du Burkina Faso) entre le Burkina Faso et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Ouagadougou, 4 juillet 2011

Entrée en vigueur : 22 décembre 2011 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50978. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Programme national pour l'autonomisation des communautés dans les régions rurales pour la période 2012-2015) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Jakarta, 22 janvier 2013

Entrée en vigueur : 25 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50979. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement de la gestion du secteur public et de l'inclusion sociale) entre la République orientale de l'Uruguay et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Montevideo, 11 décembre 2012

Entrée en vigueur : 2 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50980. Organisation des Nations Unies et Éthiopie**

Accord entre la République fédérale démocratique d'Éthiopie et les Nations Unies relatif à la création du bureau des Nations Unies auprès de l'Union africaine. Addis-Abeba, 13 juin 2013

Entrée en vigueur : 13 juin 2013 par signature, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 juin 2013

Voir article 15 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juin 2013: No 1369**

**No. 1369. Association internationale de développement et Agence pour l'assurance du commerce en Afrique**

\* Accord relatif au projet (Projet régional de facilitation du commerce – Phase II) entre l'Association internationale de développement et l'Agence pour l'Assurance du Commerce en Afrique (avec annexe et Conditions générales applicables aux crédits et dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 22 septembre 2011

Entrée en vigueur : 8 octobre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 28. États-Unis d'Amérique et Portugal**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Portugal relatif aux services de transports aériens. Lisbonne, 6 décembre 1945

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50901 Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique et la République portugaise (avec annexes). Lisbonne, 30 mai 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 30 mai 2000 et définitivement le 9 mai 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

### **No. 5786. États-Unis d'Amérique et Mexique**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique relatif aux transports aériens. Mexico, 15 août 1960

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 15 août 1960, tel que modifié et prorogé. Mérida, 15 février 1999

Entrée en vigueur : 19 janvier 2000 par notification, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

### **No. 2426. États-Unis d'Amérique et Hongrie**

Note par laquelle le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a notifié au Gouvernement hongrois, en application de l'article 10 du Traité de paix avec la Hongrie, signé à Paris le 10 février 1947, les traités bilatéraux conclus entre les deux pays avant la guerre que les États-Unis d'Amérique désirent maintenir ou remettre en vigueur. Budapest, 9 mars 1948

Convention entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume d'Autriche-Hongrie relative à l'extradition dans certains cas de criminels en état de fuite. Washington, 3 juillet 1856

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50933 Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Hongrie sur l'extradition. Budapest, 1er décembre 1994

Entrée en vigueur : 18 mars 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

### **No. 6382. États-Unis d'Amérique et Panama**

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Panama relatif à la garantie des investissements privés. Washington, 23 janvier 1961

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50895 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Panama. Panama, 19 avril 2000

Entrée en vigueur : 12 juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

### **No. 5742. Multilatéral**

Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Genève, 19 mai 1956

Protocole additionnel à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR) concernant la lettre de voiture électronique. Genève, 20 février 2008

#### **Adhésion (avec exclusion territoriale)**

##### **Danemark (exclusion : îles Féroé et Groenland)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 2013

Date de prise d'effet : 26 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 juin 2013

### **No. 8749. Irlande et République fédérale d'Allemagne**

Convention entre l'Irlande et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, d'impôts sur la fortune et de contribution des patentes (Gewerbesteuer). Dublin, 17 octobre 1962

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50945 Accord entre l'Irlande et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et le capital (avec déclaration commune et note verbale et protocole). Dublin, 30 mars 2011

Entrée en vigueur : 28 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 6 juin 2013

No. 9068. **Multilatéral**

Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Mexico, 14 février 1967

Modification du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (résolution 267 (E-V)). 3 juillet 1990

**Ratification**

**Antigua-et-Barbuda**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement mexicain : 13 juin 2013

Date de prise d'effet : 13 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Mexique, 26 juin 2013

Modification du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (résolution 268 (XII)). 10 mai 1991

**Ratification**

**Antigua-et-Barbuda**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement mexicain : 13 juin 2013

Date de prise d'effet : 13 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Mexique, 26 juin 2013

Modification du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (résolution 290 (VII)). 26 août 1992

**Ratification**

**Antigua-et-Barbuda**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement mexicain : 13 juin 2013

Date de prise d'effet : 13 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Mexique, 26 juin 2013

No. 10346. **Multilatéral**

Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger. Londres, 7 juin 1968

**Ratification**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 mai 2013

Date de prise d'effet : 18 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

Protocole additionnel à la Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger. Strasbourg, 15 mars 1978

**Ratification**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 mai 2013

Date de prise d'effet : 18 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

No. 13625. **États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada relatif au prédéroulement dans le domaine du transport aérien. Ottawa, 8 mai 1974

**Abrogation conformément à:**

No. 50926 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada relatif à l'autorisation préalable dans le domaine du transport aérien (avec annexes et procès-verbal approuvé). Toronto, 18 janvier 2001

Entrée en vigueur : 2 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

No. 14403. **Multilatéral**

Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Mexico, 27 septembre 1970

Modification à l'Article 14 des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). New Delhi, 14 octobre 1983

Entrée en vigueur : provisoirement le 24 octobre 1997

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 1er juin 2013

Modification au paragraphe 4 des Règles de financement annexées aux Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Osaka, 29 septembre 2001

Entrée en vigueur : provisoirement le 29 septembre 2001

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 1er juin 2013

No. 14583. **Multilatéral**

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar, 2 février 1971

**Adhésion à la Convention susmentionnée, telle que modifiée le 3 décembre 1982 et le 28 mai 1987**

**Soudan du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 10 juin 2013

Date de prise d'effet : 10 octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 26 juin 2013

No. 15811. **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et États-Unis d'Amérique**

Traité d'extradition entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Londres, 8 juin 1972

Echange de notes constituant un accord étendant la portée territoriale du Traité d'extradition susmentionné. Washington, 21 octobre 1976. Washington, 21 octobre 1976

**Abrogation dans les rapports entre les États-Unis d'Amérique et Belize conformément à:**

No. 50893 Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Belize (avec liste). Belize, 30 mars 2000  
Entrée en vigueur : 27 mars 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

**No. 16561. États-Unis d'Amérique et Mexique**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique relatif à l'assistance mutuelle entre leurs services douaniers. Mexico, 30 septembre 1976

**Abrogation conformément à :**

No. 50903 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations douanières. Washington, 20 juin 2000  
Entrée en vigueur : 20 juin 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

**No. 20696. Suède et Turquie**

Convention entre la République Turque et le Royaume de Suède en matière de sécurité sociale. Stockholm, 30 juin 1978

Convention supplémentaire modifiant la Convention en matière de sécurité sociale entre la République turque et le Royaume de Suède. Stockholm, 26 août 2004

Entrée en vigueur : 1er août 2012, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais, suédois et turc  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er juin 2013

Accord supplémentaire modifiant la Convention en matière de sécurité sociale entre la République turque et le Royaume de Suède. Stockholm, 3 juin 1997

Entrée en vigueur : 1er février 2002, conformément à l'article 3  
Textes authentiques : anglais, suédois et turc  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 25 juin 2013

**No. 24404. Multilatéral**

Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire. Vienne, 26 septembre 1986

**Adhésion**

**République démocratique populaire lao**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 10 mai 2013  
Date de prise d'effet : 9 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 4 juin 2013

**No. 24643. Multilatéral**

Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique. Vienne, 26 septembre 1986

**Adhésion**

**République démocratique populaire lao**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 10 mai 2013  
Date de prise d'effet : 9 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 4 juin 2013

**No. 24841. Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 18 décembre 2002

**Ratification**

**Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juin 2013  
Date de prise d'effet : 27 juillet 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 juin 2013

**No. 24913. Canada et États-Unis d'Amérique**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant le saumon du Pacifique. Ottawa, 28 janvier 1985

Échange de notes constituant un accord prorogeant et modifiant l'Annexe IV du Traité du 28 janvier 1985 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant le saumon du Pacifique (avec lettre, Vancouver, 9 juillet 1998). Washington, 24 juillet et 12 août 1998

Entrée en vigueur : 12 août 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 25702. Multilatéral**

Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Strasbourg, 28 janvier 1981

**Adhésion**

**Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 10 avril 2013  
Date de prise d'effet : 1er août 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 19 juin 2013

**Ratification (avec déclarations)**

**Fédération de Russie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 mai 2013  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

Protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données. Strasbourg, 8 novembre 2001

#### **Adhésion**

##### **Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 10 avril 2013

Date de prise d'effet : 1er août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 19 juin 2013

#### **No. 26457. Multilatéral**

Charte européenne de l'autonomie locale. Strasbourg, 15 octobre 1985

Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales. Utrecht, 16 novembre 2009

#### **Ratification**

##### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

#### **No. 27531. Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

#### **Modification de la déclaration formulée lors de la ratification**

##### **Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 2013

Date de prise d'effet : 28 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 juin 2013

#### **No. 28967. Finlande et États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à la sécurité générale des renseignements militaires. Helsinki, 11 octobre 1991

#### **Abrogation conformément à:**

No. 50948 Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les mesures de sécurité pour la protection des informations classifiées (avec appendice). Helsinki, 27 juin 2012

Entrée en vigueur : 1er mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 3 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 3 juin 2013

#### **No. 29467. Multilatéral**

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

#### **Prorogation de l'Accord jusqu'au 31 décembre 2013**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 juin 2013

#### **Prorogation de l'Accord jusqu'au 31 décembre 2015**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 11 juin 2013

#### **No. 30299. États-Unis d'Amérique et Islande**

Mémorandum d'Accord entre le Service de prospection géologique du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et le Conseil national de la recherche (Rannsóknarad Ríkisins) de l'Islande relevant du Ministère de l'éducation (Menntamálaráðuneytið) relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre. Reykjavik, 28 janvier 1982 et Reston, 9 avril 1982

Accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord des 28 janvier et 9 avril 1982 relatif à la coopération scientifique et technique en sciences de la terre, tel que modifié et prorogé. Reston, 9 juin 1999 et Reykjavik, 8 juillet 1999

Entrée en vigueur : 8 juillet 1999 par signature et avec effet rétroactif à compter du 9 avril 1998

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord entre l'Institut des études géologiques des États-Unis du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et le Conseil islandais de la recherche (Rannsóknaráð Íslands) relevant du Ministère de l'éducation, la science et la culture (Menntamálaráðuneytið) de la République d'Islande relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences terrestres, tel que modifié et prorogé. Reykjavik, 25 mars 2007 et Reston, 12 avril 2007

Entrée en vigueur : 12 avril 2007 par signature et avec effet rétroactif à compter du 9 avril 2006

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

#### **No. 33207. Multilatéral**

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

Amendements des articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Madrid, 28 novembre 2003

#### **Acceptation**

##### **Grèce**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juin 2013

Date de prise d'effet : 3 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 juin 2013

No. 33545. **Multilatéral**

Convention sur la sûreté nucléaire. Vienne, 20 septembre 1994

**Adhésion**

**Oman**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 28 mai 2013

Date de prise d'effet : 26 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 24 juin 2013

No. 33610. **Multilatéral**

Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Strasbourg, 25 janvier 1988

Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Paris, 27 mai 2010

**Ratification**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

No. 34598. **États-Unis d'Amérique et Norvège**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume de Norvège relatif à la sécurité sociale. Washington, 13 janvier 1983

**Abrogation conformément à:**

No. 50929 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Royaume de Norvège sur la sécurité sociale. Oslo, 30 novembre 2001

Entrée en vigueur : 1er septembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

No. 35457. **Multilatéral**

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

**Adhésion (avec déclarations)**

**El Salvador**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juin 2013

Date de prise d'effet : 25 juillet 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 25 juin 2013

No. 36876. **États-Unis d'Amérique et Botswana**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Botswana concernant l'emploi des personnes à charge des employés officiels gouvernementaux. Gaborone, 15 juin 1984

\* Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 15 juin 1984 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Botswana concernant l'emploi des personnes à charge des employés gouvernementaux officiels. Gaborone, 16 août 1999 et 1er décembre 2000

Entrée en vigueur : 1er décembre 2000 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 37348. **Hongrie et États-Unis d'Amérique**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République de Hongrie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Washington, 15 mars 2000

Mémorandum d'accord entre l'Institut d'études géologiques des États-Unis du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et le Service géologique hongrois du Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre. Budapest, 22 novembre 2000

Entrée en vigueur : 22 novembre 2000 par signature, conformément à l'article IX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 37605. **Multilatéral**

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

**Adhésion**

**Oman**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 28 mai 2013

Date de prise d'effet : 26 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 24 juin 2013

**Adhésion**

**Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 22 mai 2013

Date de prise d'effet : 20 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 24 juin 2013

No. 38213. **États-Unis d'Amérique et Sénégal**

Accord relatif aux services de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique et la République du Sénégal. Dakar, 28 mars 1979

**Abrogation conformément à:**

No. 50924 Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Sénégal (avec annexes). Washington, 11 janvier 2001

Entrée en vigueur : 11 août 2003



Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin  
2013

**No. 38544. Multilatéral**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet  
1998

Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale  
internationale. Kampala, 10 juin 2010

**Acceptation**

**Allemagne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 3 juin 2013

Date de prise d'effet : 3 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
3 juin 2013

**Ratification**

**Botswana**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 juin 2013

Date de prise d'effet : 4 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 juin 2013

**Ratification**

**Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 10 juin 2013

Date de prise d'effet : 10 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
10 juin 2013

Amendements sur le crime d'agression du Statut de Rome de la Cour  
pénale internationale. Kampala, 11 juin 2010

**Acceptation**

**Allemagne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 3 juin 2013

Date de prise d'effet : 3 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
3 juin 2013

**Ratification**

**Botswana**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 juin 2013

Date de prise d'effet : 4 juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 juin 2013

**No. 39391. Multilatéral**

Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 27 janvier 1999

Protocole additionnel à la Convention pénale sur la corruption.  
Strasbourg, 15 mai 2003

**Ratification (avec déclaration)**

**Azerbaïdjan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de  
l'Europe : 3 avril 2013

Date de prise d'effet : 1er août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil  
de l'Europe, 19 juin 2013

**No. 39574. Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale  
organisée. New York, 15 novembre 2000

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la  
criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et  
punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des  
enfants. New York, 15 novembre 2000

**Adhésion (avec déclaration)**

**Cuba**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 20 juin 2013

Date de prise d'effet : 20 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 juin 2013

Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, mer et air,  
additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité  
transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

**Adhésion (avec déclaration)**

**Cuba**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 20 juin 2013

Date de prise d'effet : 20 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 juin 2013

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs  
pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des  
Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New  
York, 31 mai 2001

**Adhésion**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 juin 2013

Date de prise d'effet : 4 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 juin 2013

**Adhésion (avec réserve)**

**Venezuela (République bolivarienne du)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 10 juin 2013

Date de prise d'effet : 10 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
10 juin 2013

No. 39684. **États-Unis d'Amérique et Gambie**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Gambie relatif à la sécurité de l'aviation. Banjul, 14 et 15 septembre 1992

**Abrogation conformément à :**

No. 50906 Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Gambie (avec annexes). Washington, 2 mai 2000

Entrée en vigueur : 18 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Protocole prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la coopération dans la recherche et le développement dans les domaines de la science et de la technologie. Washington, 19 mai 1999

Entrée en vigueur : 20 mai 1999, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 39989. **Multilatéral**

Convention européenne sur la protection juridique des services à l'accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Strasbourg, 24 janvier 2001

**Acceptation**

**Finlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 21 juin 2013

Protocole prorogeant et modifiant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la coopération dans la recherche et le développement dans les domaines de la science et de la technologie (avec procès-verbal approuvé). Washington, 16 juillet 1999

Entrée en vigueur : 20 juillet 1999, conformément à l'article XV

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 40078. **États-Unis d'Amérique et Hongrie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire hongroise. Budapest, 4 octobre 1989

**Abrogation conformément à :**

No. 37348 Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République de Hongrie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec annexes). Washington, 15 mars 2000

Entrée en vigueur : 11 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Hongrie, 22 mars 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

Protocole prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la coopération dans la recherche et le développement dans les domaines de la science et de la technologie. Washington, 19 juillet 2004

Entrée en vigueur : 20 juillet 2004, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 40321. **États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à l'amélioration de la sécurité opérationnelle, aux mesures de réduction du risque et aux normes de sûreté nucléaire pour les installations nucléaires civiles dans la Fédération de Russie. Moscou, 16 décembre 1993

Mémorandum d'accord entre le Département de l'énergie des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'énergie atomique de la Fédération de Russie relatif à la coopération concernant les réacteurs de production de plutonium. Moscou, 23 septembre 1997

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 16 décembre 1993, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

No. 40102. **États-Unis d'Amérique et Japon**

Accord de coopération entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la recherche et au développement dans les domaines de la science et de la technologie. Toronto, 20 juin 1988

Protocole prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la coopération dans la recherche et le développement dans les domaines de la science et de la technologie. Washington, 20 juin 1998

Entrée en vigueur : 20 juin 1998, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Amendement au Mémorandum d'accord du 23 septembre 1997 entre le Département de l'énergie des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'énergie atomique de la Fédération de Russie relatif à la coopération concernant les réacteurs de production de plutonium. Vienne, 12 mars 2003

Entrée en vigueur : 12 mars 2003 par signature, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Protocole prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif à la coopération dans la recherche et le développement dans les domaines de la science et de la technologie. Washington, 19 mars 1999

Entrée en vigueur : 20 mars 1999, conformément à l'article II

**No. 40347. États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de recherche sur les effets des rayonnements dans le but de réduire les conséquences de la contamination radioactive dans le domaine de la santé et de l'environnement. Moscou, 14 janvier 1994

Protocole entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie pour proroger et modifier l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de recherche sur les effets des rayonnements dans le but de réduire les conséquences de la contamination radioactive dans le domaine de la santé et de l'environnement signé le 14 janvier 1994. Washington, 10 mars 2000

Entrée en vigueur : 10 mars 2000 par signature, conformément à l'article III

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Protocole entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie pour proroger et modifier l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de recherche sur les effets des rayonnements dans le but de réduire les conséquences de la contamination radioactive dans le domaine de la santé et de l'environnement du 14 janvier 1994. Moscou, 4 mai 2007

Entrée en vigueur : 4 mai 2007 par signature, conformément à l'article 3

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Protocole entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie pour proroger et modifier l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de recherche sur les effets des rayonnements dans le but de réduire les conséquences de la contamination radioactive dans le domaine de la santé et de l'environnement du 14 janvier 1994. Washington, 13 juillet 2011

Entrée en vigueur : 13 juillet 2011 par signature, conformément à l'article 3

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

**No. 41032. Multilatéral**

Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Genève, 21 mai 2003

**Adhésion**

**Tadjikistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 juin 2013

Date de prise d'effet : 19 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 juin 2013

**No. 41353. Canada et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique portant création d'une fondation binationale pour les échanges dans le domaine de l'éducation. Ottawa, 13 février 1990

**Abrogation conformément à :**

No. 50882 Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada portant création d'une fondation binationale pour les échanges dans le domaine de l'éducation. Washington, 15 novembre 1999

Entrée en vigueur : 15 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

**No. 42373. États-Unis d'Amérique et Turquie**

Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République turque. Washington, 7 novembre 1990

**Abrogation conformément à :**

No. 50900 Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République turque (avec annexes). New York, 2 mai 2000

Entrée en vigueur : 13 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

**No. 42793. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à l'amélioration de la sécurité opérationnelle, aux mesures de réduction du risque et aux normes de sûreté nucléaire pour les installations nucléaires civiles en Ukraine. Kiev, 25 octobre 1993

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord du 25 octobre 1993 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à l'amélioration de la sécurité opérationnelle, aux mesures de réduction du risque et aux normes de sûreté nucléaire pour les installations nucléaires civiles en Ukraine. Kiev, 22 juillet 1998

Entrée en vigueur : 22 juillet 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Échange de notes constituant un accord prorogeant et renouvelant l'Accord du 25 octobre 1993 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à l'amélioration de la sécurité opérationnelle, aux mesures de réduction du risque et aux normes de sûreté nucléaire pour les installations nucléaires civiles en Ukraine. Kiev, 5 et 23 avril 2004

Entrée en vigueur : 23 avril 2004 par l'échange desdites notes et avec effet rétroactif à compter du 25 octobre 2003, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Échange de notes constituant un accord renouvelant l'Accord du 25 octobre 1993 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine relatif à l'amélioration de la sécurité opérationnelle, aux mesures de réduction du risque et aux normes de sûreté nucléaire pour les installations nucléaires civiles en Ukraine. Kiev, 6 février, 6 et 8 mai 2009

Entrée en vigueur : 8 mai 2009 par l'échange desdites notes et avec effet rétroactif à compter du 25 octobre 2008, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

#### No. 43014. **États-Unis d'Amérique et Ghana**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Ghana modifiant l'Accord du 11 février 1946 entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni relatif aux services de transports aériens. Accra, 26 septembre et 13 octobre 1994

##### **Abrogation conformément à :**

No. 50916 Accord de transport aérien entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Ghana (avec annexes). Washington, 11 octobre 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 11 octobre 2000 et définitivement le 17 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013

#### No. 43277. **République de Corée et États-Unis d'Amérique**

Accord de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Washington, 2 juillet 1999

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée. Washington, 1er et 7 juillet 2009

Entrée en vigueur : 2 juillet 2009, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et coréen

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

#### No. 43649. **Multilatéral**

Convention internationale contre le dopage dans le sport. Paris, 19 octobre 2005

##### **Ratification**

###### **République arabe syrienne**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 13 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 14 juin 2013

#### No. 43678. **États-Unis d'Amérique et El Salvador**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'El Salvador relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur certaines catégories d'objets archéologiques provenant des cultures

préhispaniques de la République d'El Salvador. Washington, 8 mars 1995

Échange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord du 8 mars 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'El Salvador relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur certaines catégories d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République d'El Salvador (avec pièce jointe). Washington, 7 mars 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 7 mars 2000 par l'échange desdites notes et définitivement le 8 mars 2000, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Échange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord du 8 mars 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'El Salvador relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur certaines catégories d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République d'El Salvador (avec annexe). San Salvador, 3 et 4 mars 2005

Entrée en vigueur : provisoirement le 4 mars 2005 par l'échange desdites notes et définitivement le 8 mars 2005, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Échange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord du 8 mars 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'El Salvador relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur certaines catégories d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République d'El Salvador (avec pièce jointe). San Salvador, 24 et 25 février 2010

Entrée en vigueur : provisoirement le 25 février 2010 par l'échange desdites notes et définitivement le 8 mars 2010, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

#### No. 43977. **Multilatéral**

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

##### **Adhésion**

###### **Antigua-et-Barbuda**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 25 avril 2013

Date de prise d'effet : 25 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 6 juin 2013

##### **Acceptation**

###### **Venezuela (République bolivarienne du)**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 28 mai 2013

Date de prise d'effet : 28 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 14 juin 2013

#### **Ratification**

##### **Maroc**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 4 juin 2013  
Date de prise d'effet : 4 septembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 14 juin 2013

#### **No. 44534. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde**

Accord de prêt (Projet routier de l'État d'Himachal Pradesh) entre l'Inde  
et la Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement. New Delhi, 7 août 2007

\* Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet routier de  
l'État d'Himachal Pradesh) entre l'Inde et la Banque internationale  
pour la reconstruction et le développement (avec annexes,  
appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la  
Banque internationale pour la reconstruction et le développement,  
en date du 12 mars 2012). New Delhi, 21 janvier 2013

Entrée en vigueur : 8 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque  
internationale pour la reconstruction et le développement, 5 juin  
2013

#### **No. 44910. Multilatéral**

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York,  
13 décembre 2006

#### **Ratification (avec déclarations)**

##### **Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 3 juin 2013  
Date de prise d'effet : 3 juillet 2013  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
3 juin 2013

#### **Ratification**

##### **Palaos**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 11 juin 2013  
Date de prise d'effet : 11 juillet 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
11 juin 2013

Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits  
des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

#### **Adhésion**

##### **Palaos**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 11 juin 2013  
Date de prise d'effet : 11 juillet 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
11 juin 2013

#### **No. 45694. Multilatéral**

Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique.  
Paris, 2 novembre 2001

#### **Ratification**

##### **Togo**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 7 juin 2013  
Date de prise d'effet : 7 septembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 26 juin 2013

#### **No. 45761. Afrique du Sud et Irlande**

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et  
le Gouvernement de l'Irlande tendant à éviter la double imposition  
et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et  
sur les gains en capital. Pretoria, 7 octobre 1997

Protocole modifiant la Convention entre le Gouvernement de l'Irlande  
et le Gouvernement de la République sud-africaine tendant à éviter  
la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière  
d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Le Cap, 17 mars  
2010

Entrée en vigueur : 10 février 2012 par notification, conformément à  
l'article VIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 6  
juin 2013

#### **No. 45795. Multilatéral**

Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres  
humains. Varsovie, 16 mai 2005

#### **Ratification**

##### **Hongrie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de  
l'Europe : 4 avril 2013  
Date de prise d'effet : 1er août 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil  
de l'Europe, 19 juin 2013

#### **No. 47037. Association internationale de développement et Burundi**

Accord de financement (Projet d'appui au développement du secteur  
de la santé) entre la République du Burundi et l'Association  
internationale de développement. Bujumbura, 7 juillet 2009

\* Accord de financement (Deuxième financement additionnel pour le  
Projet d'appui au développement du secteur de la santé) entre la  
République du Burundi et l'Association internationale de  
développement (avec annexes, appendice et Conditions générales  
applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale  
de développement, en date du 31 juillet 2010). Bujumbura, 10  
décembre 2012

Entrée en vigueur : 8 avril 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association  
internationale de développement, 5 juin 2013

**No. 47051. Association internationale de développement et Népal**

Accord de financement (Projet de commercialisation agricole et de commerce) entre le Népal et l'Association internationale de développement. Katmandou, 21 août 2009

\* Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de commercialisation agricole et de commerce) entre le Népal et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Katmandou, 13 février 2013

Entrée en vigueur : 18 mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

**No. 47554. Association internationale de développement et Haïti**

Accord de financement (Projet relatif à la réhabilitation d'urgence des infrastructures et des institutions) entre la République d'Haïti et l'Association internationale de développement. Washington, 22 mars 2010

\* Accord de financement (Financement additionnel du Projet relatif à la réhabilitation d'urgence des infrastructures et des institutions) entre la République d'Haïti et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Port-au-Prince, 6 novembre 2012

Entrée en vigueur : 5 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

**No. 48088. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

**Adhésion**

**Cambodge**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 27 juin 2013

Date de prise d'effet : 27 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 juin 2013

**No. 48590. Association internationale de développement et Djibouti**

Accord de financement (Financement additionnel au projet relatif à l'accès à l'énergie électrique et à la diversification) entre la République de Djibouti et l'Association internationale de développement. Washington, 27 juillet 2010

\* Accord de financement (2ème financement additionnel au Projet relatif à l'accès à l'énergie électrique et à la diversification) entre la République de Djibouti et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 21 août 2012

Entrée en vigueur : 16 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 juin 2013

**No. 48744. Japon et Mexique**

Accord entre le Japon et les États-Unis du Mexique relatif au renforcement du partenariat économique. Mexico, 17 septembre 2004

Protocole modifiant l'Accord entre le Japon et les États-Unis du Mexique relatif au renforcement du partenariat économique (avec annexes). Mexico, 22 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er avril 2012, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais, japonais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 7 juin 2013

**No. 49647. Multilatéral**

Accord relatif aux pêches dans le sud de l'océan indien. Rome, 7 juillet 2006

**Ratification**

**France**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 25 janvier 2013

Date de prise d'effet : 24 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 11 juin 2013

**No. 50115. Multilatéral**

Accord international sur le cacao, 2010. Genève, 25 juin 2010

**Approbation**

**Gabon**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juin 2013

Date de prise d'effet : 11 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 11 juin 2013

**No. 50875. Allemagne et Ghana**

Accord entre le Ministère de la défense de la République du Ghana et le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne relatif au détachement d'un groupe de conseillers à la République du Ghana. Accra, 14 février 2002

**Abrogation conformément à:**

No. 50876 Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana relatif aux principes du Programme d'aide en matière d'équipements du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne aux forces armées étrangères et à l'affectation connexe d'un groupe consultatif technique de la Bundeswehr à la République du Ghana. Accra, 4 mars 2013

Entrée en vigueur : 4 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 20 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50875

**No. 50882. États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada portant création d'une fondation binationale pour les échanges dans le domaine de l'éducation. Washington, 15 novembre 1999

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada modifiant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada portant création d'une fondation binationale pour les échanges dans le domaine de l'éducation. Ottawa, 29 juillet 2003

Entrée en vigueur : 29 juillet 2013 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50882

**No. 50929. États-Unis d'Amérique et Norvège**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Royaume de Norvège sur la sécurité sociale. Oslo, 30 novembre 2001

Accord administratif pour l'application de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume de Norvège sur la sécurité sociale du 30 novembre 2001. Oslo, 30 novembre 2001

Entrée en vigueur : 1er septembre 2003, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : anglais et norvégien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50929

**No. 50931. États-Unis d'Amérique et Pologne**

Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'établissement de la Commission Fulbright américano-polonaise. Varsovie, 20 octobre 1995

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'établissement de la Commission Fulbright américano-polonaise. Varsovie, 28 octobre et 25 novembre 2005

Entrée en vigueur : 25 novembre 2005 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions  
Textes authentiques : anglais et polonais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50931

**No. 50934. États-Unis d'Amérique et Japon**

Mémorandum d'accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon pour le développement conjoint de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Washington, 20 octobre 1995

Amendement au Mémorandum d'accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon pour le développement conjoint de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Tokyo, 2 juin 1997

Entrée en vigueur : 2 juin 1997 par signature, conformément à l'article 8  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50934

**No. 50935. États-Unis d'Amérique et Japon**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon concernant la coopération entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon sur le programme de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Washington, 30 mai 1997

Échange de notes prorogeant l'accord de 1997 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon concernant la coopération entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon sur le programme de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Washington, 28 mai 2002

Entrée en vigueur : 28 mai 2002 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50935

Échange de notes prorogeant l'accord de 1997 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon concernant la coopération entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis d'Amérique et l'Agence nationale de développement spatial du Japon sur le programme de la mission pour la mesure des précipitations tropicales. Washington, 22 mai 2008

Entrée en vigueur : 22 mai 2008 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50935

**No. 50936. États-Unis d'Amérique et Mali**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de matériel archéologique de la vallée du Niger et des falaises de Bandiagara. Washington, 19 septembre 1997

Échange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de matériel archéologique de la vallée du Niger et des falaises de Bandiagara. Bamako, 11 et 17 septembre 2007

Entrée en vigueur : 19 septembre 2007, conformément aux dispositions desdites notes  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013  
Note: Voir aussi partie I, No. 50936

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de matériel archéologique de la vallée du Niger et des falaises de Bandiagara. Bamako, 11 et 17 septembre 2002

Entrée en vigueur : 19 septembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50936

**No. 50937. États-Unis d'Amérique et Guatemala**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur les objets et matériaux archéologiques provenant des cultures pré-colombiennes du Guatemala. Washington, 29 septembre 1997

Échange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur les objets et matériaux archéologiques provenant des cultures pré-colombiennes du Guatemala (avec pièce jointe). Guatemala, 23 et 24 août 2007

Entrée en vigueur : provisoirement le 24 août 2007 par l'échange desdites notes et définitivement le 29 septembre 2007, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50937

Échange de notes constituant un accord prorogeant le Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à l'imposition de restrictions à l'importation sur les objets et matériaux archéologiques provenant des cultures pré-colombiennes du Guatemala. Washington, 20 et 23 septembre 2002

Entrée en vigueur : provisoirement le 23 septembre 2002 par l'échange desdites notes et définitivement le 29 septembre 2002, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50937

**No. 50938. États-Unis d'Amérique et Jamaïque**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Jamaïque relatif à la coopération en vue de la répression du trafic maritime illicite de stupéfiants. Kingstown, 6 mai 1997

Protocole à l'Accord relatif à la coopération en vue de la répression du trafic maritime illicite de stupéfiants entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Jamaïque. Kingston, 6 février 2004

Entrée en vigueur : 6 février 2004 par notification, conformément à l'article II

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50938

**No. 50939. États-Unis d'Amérique et Nicaragua**

Mémorandum d'accord entre l'Institut d'études géologiques des États-Unis du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Institut nicaraguayen des études territoriales du Nicaragua relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre et de la cartographie. Reston, 4 mars 1999 et Managua, 10 mars 1999

Accord modifiant et prorogeant le Mémorandum d'accord entre l'Institut d'études géologiques des États-Unis du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Institut nicaraguayen des études territoriales du Nicaragua relatif à la coopération scientifique et technique dans le domaine des sciences de la terre et de la cartographie. Reston, 24 mai 2004 et Managua, 25 juin 2004

Entrée en vigueur : 25 juin 2004 par signature et avec effet rétroactif à compter du 10 mars 2004

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50939



## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

No. 3761. **États-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Traité d'extradition entre les États-Unis d'Amérique et la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord. Londres, 22 décembre 1931

**Abrogation dans les rapports entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Chypre conformément à:**

No. 50940 Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Chypre. Washington, 17 juin 1996

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 18 juin 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 18 juin 2013



## Index alphabétique

### A

#### Administration

A-33610 .....	62
A-37605 .....	62
I-50903 .....	47
I-50920 .....	49
I-50971 .....	55

#### Afrique du Sud

A-45761 .....	67
---------------	----

#### Agence pour l'assurance du commerce en Afrique

II-1369 .....	57
---------------	----

#### Agriculture

A-29467 .....	61
A-47051 .....	68

#### Algérie

I-50889 .....	46
---------------	----

#### Allemagne

A-38544 .....	63
I-50875 .....	45
I-50876 .....	45
I-50877 .....	45
I-50878 .....	45
I-50879 .....	45
I-50880 .....	45
I-50945 .....	52
I-50958 .....	53

#### Amérique latine

A-9068 .....	59
--------------	----

#### Animaux

I-50976 .....	55
---------------	----

#### Antigua-et-Barbuda

A-43977 .....	66
A-9068 .....	59
I-50930 .....	50

#### Arabie saoudite

I-50886 .....	46
I-50946 .....	52

#### Archéologie

A-43678 .....	66
A-50936 .....	69, 70
A-50937 .....	70
I-50936 .....	51
I-50937 .....	51

#### Argentine

I-50972 .....	55
---------------	----

#### Arménie

A-26457 .....	61
A-37605 .....	62
I-50952 .....	52

#### Armes

A-27531 .....	61
A-9068 .....	59

#### Assistance

A-16561 .....	60
A-33610 .....	62
A-48590 .....	68
I-50876 .....	45
I-50887 .....	46
I-50897 .....	47
I-50902 .....	47
I-50903 .....	47
I-50909 .....	48
I-50910 .....	48
I-50913 .....	48
I-50920 .....	49
I-50922 .....	49
I-50941 .....	51
I-50963 .....	54

#### Association internationale de développement

A-47037 .....	67
A-47051 .....	68
A-47554 .....	68
A-48590 .....	68
I-50959 .....	53
I-50962 .....	53
I-50965 .....	54
I-50966 .....	54
I-50967 .....	54
I-50968 .....	54
I-50970 .....	55
I-50971 .....	55
I-50977 .....	55
II-1369 .....	57

#### Assurance

II-1369 .....	57
---------------	----

#### Aviation

A-13625 .....	59
A-28 .....	58
A-38213 .....	62
A-39684 .....	64
A-42373 .....	65
A-43014 .....	66
A-5786 .....	58
I-50886 .....	46
I-50900 .....	47
I-50901 .....	47
I-50905 .....	48
I-50906 .....	48
I-50915 .....	49
I-50916 .....	49
I-50917 .....	49
I-50924 .....	50
I-50926 .....	50

#### Azerbaïdjan

A-39391 .....	63
I-50897 .....	47

## B

Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
A-44534 .....	67
I-50960 .....	53
I-50961 .....	53
I-50963 .....	54
I-50964 .....	54
I-50972 .....	55
I-50978 .....	55
I-50979 .....	56
Barbade	
I-50942 .....	51
Belize	
I-50893 .....	47
I-50913 .....	48
Bénin	
I-50962 .....	53
I-50965 .....	54
Bolivie	
I-50932 .....	50
Bosnie-Herzégovine	
A-10346 .....	59
Botswana	
A-36876 .....	62
A-38544 .....	63
I-50904 .....	48
Brésil	
I-50960 .....	53
I-50961 .....	53
Bulgarie	
I-50920 .....	49
I-50949 .....	52
I-50973 .....	55
Bureaux	
I-50980 .....	56
Burkina Faso	
I-50907 .....	48
I-50977 .....	55
Burundi	
A-47037 .....	67

## C

Cabo Verde	
I-50908 .....	48
Cambodge	
A-48088 .....	68
I-50877 .....	45
I-50878 .....	45
Canada	
A-24913 .....	60
A-50882 .....	69
I-50882 .....	45
I-50915 .....	49
I-50926 .....	50

Cartographie	
A-50939 .....	70
I-50939 .....	51
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-14403 .....	59
A-26457 .....	61
Chine	
I-50902 .....	47
I-50976 .....	55
Chypre	
I-50887 .....	46
I-50940 .....	51
I-50952 .....	52
Combustibles	
A-37605 .....	62
I-50947 .....	52
Commerce	
A-47051 .....	68
I-50923 .....	49
I-50962 .....	53
II-1369 .....	57
Congo	
I-50967 .....	54
Convention de Palerme	
A-39574 .....	63
Coopération	
A-16561 .....	60
A-30299 .....	61
A-37348 .....	62
A-40078 .....	64
A-40102 .....	64
A-40321 .....	64
A-40347 .....	65
A-43277 .....	66
A-48744 .....	68
A-50934 .....	69
A-50935 .....	69
A-50938 .....	70
A-50939 .....	70
I-50877 .....	45
I-50878 .....	45
I-50879 .....	45
I-50881 .....	45
I-50884 .....	46
I-50889 .....	46
I-50890 .....	46
I-50891 .....	46
I-50892 .....	46
I-50896 .....	47
I-50897 .....	47
I-50908 .....	48
I-50911 .....	48
I-50912 .....	48
I-50914 .....	49
I-50918 .....	49
I-50921 .....	49
I-50925 .....	50
I-50927 .....	50
I-50934 .....	51
I-50935 .....	51

I-50938.....	51
I-50939.....	51
I-50944.....	52
I-50950.....	52
I-50956.....	53
I-50969.....	54
I-50973.....	55
I-50975.....	55
Cours d'eau-Ressources en eau	
A-33207.....	61
I-50959.....	53
I-50972.....	55
Crédits	
I-50959.....	53
I-50971.....	55
Cuba	
A-39574.....	63

## D

Danemark	
A-5742.....	58
Désarmement	
A-9068.....	59
I-50881.....	45
I-50896.....	47
Développement	
A-48590.....	68
A-50875.....	45, 68
A-50934.....	69
I-50875.....	45
I-50915.....	49
I-50934.....	51
I-50959.....	53
I-50960.....	53
I-50961.....	53
I-50962.....	53
I-50963.....	54
I-50964.....	54
I-50965.....	54
I-50966.....	54
I-50968.....	54
I-50971.....	55
I-50977.....	55
I-50978.....	55
II-1369.....	57
Djibouti	
A-48590.....	68
I-50966.....	54
Douanes	
A-13625.....	59
A-16561.....	60
I-50903.....	47
I-50920.....	49
I-50926.....	50
Droit civil	
I-50898.....	47
Droits de l'homme	

A-24841.....	60
A-25702.....	60
A-27531.....	61
A-39574.....	63
A-44910.....	67
A-45795.....	67
A-48088.....	68

## E

Education	
A-41353.....	65
A-50882.....	69
A-50931.....	69
I-50882.....	45
I-50890.....	46
I-50908.....	48
I-50909.....	48
I-50910.....	48
I-50911.....	48
I-50912.....	48
I-50918.....	49
I-50922.....	49
I-50931.....	50
I-50969.....	54
El Salvador	
A-35457.....	62
A-43678.....	66
Energie	
A-24404.....	60
A-24643.....	60
A-33545.....	62
A-37348.....	62
A-40321.....	64
I-50889.....	46
I-50956.....	53
Energie atomique (utilisation à des fins pacifiques)	
A-40321.....	64
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-27531.....	61
A-39574.....	63
Environnement	
A-14583.....	59
A-24404.....	60
A-24643.....	60
A-33207.....	61
A-33545.....	62
A-37605.....	62
A-40347.....	65
I-50884.....	46
I-50890.....	46
I-50908.....	48
I-50911.....	48
I-50918.....	49
I-50953.....	52
I-50954.....	53
I-50955.....	53
I-50956.....	53

I-50967.....	54
Espace extra-atmosphérique	
A-50934.....	69
A-50935.....	69
I-50934.....	51
I-50935.....	51
Espagne	
I-50947.....	52
États-Unis d'Amérique	
A-24913.....	60
A-30299.....	61
A-36876.....	62
A-37348.....	62
A-40102.....	64
A-40321.....	64
A-40347.....	65
A-42793.....	65
A-43277.....	66
A-43678.....	66
A-50882.....	69
A-50929.....	69
A-50931.....	69
A-50934.....	69
A-50935.....	69
A-50936.....	69, 70
A-50937.....	70
A-50938.....	70
A-50939.....	70
A-5786.....	58
I-50881.....	45
I-50882.....	45
I-50883.....	46
I-50884.....	46
I-50885.....	46
I-50886.....	46
I-50887.....	46
I-50888.....	46
I-50889.....	46
I-50890.....	46
I-50891.....	46
I-50892.....	46
I-50893.....	47
I-50894.....	47
I-50895.....	47
I-50896.....	47
I-50897.....	47
I-50898.....	47
I-50899.....	47
I-50900.....	47
I-50901.....	47
I-50902.....	47
I-50903.....	47
I-50904.....	48
I-50905.....	48
I-50906.....	48
I-50907.....	48
I-50908.....	48
I-50909.....	48
I-50910.....	48
I-50911.....	48

I-50912.....	48
I-50913.....	48
I-50914.....	49
I-50915.....	49
I-50916.....	49
I-50917.....	49
I-50918.....	49
I-50919.....	49
I-50920.....	49
I-50921.....	49
I-50922.....	49
I-50923.....	49
I-50924.....	50
I-50925.....	50
I-50926.....	50
I-50927.....	50
I-50928.....	50
I-50929.....	50
I-50930.....	50
I-50931.....	50
I-50932.....	50
I-50933.....	50
I-50934.....	51
I-50935.....	51
I-50936.....	51
I-50937.....	51
I-50938.....	51
I-50939.....	51
I-50940.....	51
I-50941.....	51
I-50942.....	51
I-50944.....	52
I-50948.....	52
Éthiopie	
I-50969.....	54
I-50980.....	56
Europe	
A-10346.....	59
A-26457.....	61
A-39391.....	63
A-39989.....	64
A-45795.....	67
Extradition	
A-15811.....	59
A-2426.....	58
C-3761.....	71
I-50893.....	47
I-50932.....	50
I-50933.....	50
I-50940.....	51
I-50942.....	51

---

## F

Famille	
A-36876.....	62
I-50894.....	47
I-50898.....	47

Faune et flore sauvages (protection)	
A-14583 .....	59
Fédération de Russie	
A-25702 .....	60
A-40321 .....	64
A-40347 .....	65
I-50956 .....	53
Femmes	
A-39574 .....	63
I-50968 .....	54
Finlande	
A-39989 .....	64
I-50948 .....	52
Fonds fiduciaire mondial pour la diversité des cultures	
I-50958 .....	53
France	
A-49647 .....	68
I-50950 .....	52
I-50975 .....	55
Frontières	
A-25702 .....	60
A-33207 .....	61
I-50957 .....	53

## G

Gabon	
I-50964 .....	54
Gambie	
I-50906 .....	48
Ghana	
I-50875 .....	45
I-50876 .....	45
I-50916 .....	49
Grèce	
A-33207 .....	61
I-50888 .....	46
I-50951 .....	52
Guatemala	
A-50937 .....	70
I-50937 .....	51
Guerre	
A-27531 .....	61
Guinée	
I-50922 .....	49

## H

Habitat	
A-14583 .....	59
Haïti	
A-47554 .....	68
Honduras	
I-50892 .....	46
I-50970 .....	55
I-50971 .....	55
Hongrie	

A-37348 .....	62
A-45795 .....	67
I-50933 .....	50

## I

Immigration	
A-39574 .....	63
Imposition	
A-33610 .....	62
A-45761 .....	67
A-8749 .....	58
I-50885 .....	46
I-50886 .....	46
I-50923 .....	49
I-50928 .....	50
I-50930 .....	50
I-50943 .....	51
I-50945 .....	52
I-50946 .....	52
I-50951 .....	52
I-50952 .....	52
Inde	
A-44534 .....	67
I-50891 .....	46
I-50894 .....	47
I-50911 .....	48
I-50959 .....	53
Indonésie	
I-50978 .....	55
Information	
A-10346 .....	59
A-25702 .....	60
A-28967 .....	61
I-50928 .....	50
I-50930 .....	50
I-50943 .....	51
I-50948 .....	52
I-50949 .....	52
I-50969 .....	54
Investissements	
A-6382 .....	58
I-50885 .....	46
I-50895 .....	47
Iraq	
I-50957 .....	53
Irlande	
A-45761 .....	67
I-50943 .....	51
I-50944 .....	52
I-50945 .....	52
I-50946 .....	52
I-50947 .....	52
Islande	
A-30299 .....	61
I-50914 .....	49
Israël	
I-50950 .....	52

## J

Jamaïque	
A-50938 .....	70
I-50938 .....	51
Japon	
A-40102 .....	64
A-48744 .....	68
A-50934 .....	69
A-50935 .....	69
I-50927 .....	50
I-50934 .....	51
I-50935 .....	51
I-50953 .....	52
I-50954 .....	53
I-50955 .....	53
I-50956 .....	53
Jordanie	
I-50912 .....	48
I-50955 .....	53

## K

Kenya	
I-50910 .....	48
Koweït	
I-50957 .....	53

## M

Mali	
A-50936 .....	69, 70
I-50936 .....	51
Malte	
I-50917 .....	49
Maroc	
A-43977 .....	66
Mer	
A-45694 .....	67
A-49647 .....	68
Mexique	
A-48744 .....	68
A-5786 .....	58
I-50903 .....	47

## N

Navires et transports maritimes	
I-50886 .....	46
Népal	
A-47051 .....	68
I-50890 .....	46
I-50968 .....	54
Nicaragua	

A-50939 .....	70
I-50939 .....	51
Nigéria	
I-50909 .....	48
Norvège	
A-24841 .....	60
A-38544 .....	63
A-44910 .....	67
A-50929 .....	69
I-50929 .....	50

## O

Oman	
A-33545 .....	62
A-37605 .....	62
Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	
I-50915 .....	49
Organisation des Nations Unies	
I-50880 .....	45
I-50980 .....	56
Missions-Maintien de la paix	
I-50980 .....	56
Organisation des Nations Unies (ONU)	
A-35457 .....	62
Organisation mondiale de la santé (OMS)	
A-41032 .....	65
Organisation mondiale du commerce	
I-50923 .....	49
Organisation mondiale du tourisme (OMT)	
A-14403 .....	59
Organisations internationales-Institutions	
A-9068 .....	59

## P

Pacifique	
A-24913 .....	60
Pakistan	
I-50974 .....	55
Palaos	
A-44910 .....	67
Panama	
I-50895 .....	47
I-50899 .....	47
Paraguay	
I-50918 .....	49
Passeports	
I-50888 .....	46
Pêche et pêcheries	
A-24913 .....	60
A-49647 .....	68
Pérou	
I-50963 .....	54
Pétrole	
I-50947 .....	52
Pollution	



A-37605.....	62
Pologne	
A-27531.....	61
A-50931.....	69
I-50931.....	50
I-50941.....	51
Portugal	
I-50898.....	47
I-50901.....	47
Prêts	
A-44534.....	67
I-50960.....	53
I-50961.....	53
I-50963.....	54
I-50972.....	55
I-50977.....	55
I-50978.....	55
I-50979.....	56
Produits agricoles	
A-29467.....	61
Produits de base	
A-29467.....	61
A-41032.....	65
I-50958.....	53

## Q

Qatar	
I-50951.....	52
Questions civiles	
A-27531.....	61
Questions économiques	
A-48744.....	68
I-50909.....	48
I-50910.....	48
I-50912.....	48
I-50922.....	49
Questions financières	
A-13625.....	59
A-47037.....	67
A-47051.....	68
A-47554.....	68
A-48590.....	68
A-8749.....	58
I-50877.....	45
I-50879.....	45
I-50885.....	46
I-50951.....	52
I-50952.....	52
I-50958.....	53
I-50962.....	53
I-50964.....	54
I-50965.....	54
I-50966.....	54
I-50967.....	54
I-50968.....	54
I-50970.....	55
Questions judiciaires	

A-39391.....	63
A-39989.....	64
Questions juridiques	
A-10346.....	59
A-13625.....	59
A-15811.....	59
A-2426.....	58
A-24404.....	60
A-24643.....	60
A-24841.....	60
A-36876.....	62
I-50887.....	46
I-50892.....	46
I-50893.....	47
I-50898.....	47
I-50899.....	47
I-50902.....	47
I-50904.....	48
I-50909.....	48
I-50910.....	48
I-50912.....	48
I-50913.....	48
I-50922.....	49
I-50932.....	50
I-50933.....	50
I-50940.....	51
I-50941.....	51
I-50942.....	51
Questions maritimes	
A-45694.....	67
A-49647.....	68
A-50938.....	70
I-50938.....	51
Questions militaires	
A-28967.....	61
I-50876.....	45
I-50881.....	45
I-50896.....	47
I-50909.....	48
I-50910.....	48
I-50912.....	48
I-50922.....	49
I-50925.....	50
I-50927.....	50
Questions nucléaires	
A-24404.....	60
A-24643.....	60
A-33545.....	62
A-37605.....	62
A-40321.....	64
A-42793.....	65
I-50953.....	52
I-50954.....	53
I-50955.....	53
I-50956.....	53
Questions pénales	
A-15811.....	59
A-2426.....	58
A-24841.....	60
A-35457.....	62

A-38544	63
A-39391	63
A-39574	63
A-43649	66
A-45795	67
I-50887	46
I-50892	46
I-50893	47
I-50899	47
I-50902	47
I-50904	48
I-50913	48
I-50919	49
I-50932	50
I-50933	50
I-50940	51
I-50941	51
I-50942	51
I-50944	52
Questions scientifiques	
A-30299	61
A-37348	62
A-40078	64
A-40102	64
A-43277	66
A-50934	69
A-50935	69
A-50939	70
I-50878	45
I-50881	45
I-50889	46
I-50891	46
I-50896	47
I-50914	49
I-50921	49
I-50925	50
I-50934	51
I-50935	51
I-50939	51
I-50973	55
I-50975	55
Questions sociales	
A-20696	60
A-34598	62
A-50929	69
I-50929	50
I-50979	56

## R

Ramsar (convention zones humides)	
A-14583	59
Recherche	
A-37348	62
A-40347	65
A-50934	69
A-50935	69

I-50914	49
I-50934	51
I-50935	51
Relations culturelles	
A-41353	65
A-43678	66
A-43977	66
A-45694	67
A-50882	69
A-50936	69, 70
A-50937	70
I-50882	45
I-50918	49
I-50936	51
I-50937	51
I-50969	54
Relations diplomatiques et consulaires	
A-36876	62
I-50883	46
I-50894	47
République arabe syrienne	
A-43649	66
République de Corée	
A-43277	66
I-50953	52
République démocratique populaire lao	
A-24404	60
A-24643	60
Routes	
A-44534	67
A-5742	58
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	
I-50881	45
I-50896	47
I-50925	50
I-50949	52
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard des Îles Caïmanes)	
I-50928	50

## S

Samoa	
I-50943	51
Santé et services de santé	
A-40347	65
A-41032	65
A-44910	67
A-47037	67
I-50976	55
Sciences	
A-24643	60
A-40102	64
A-50939	70
I-50889	46
I-50914	49
I-50939	51
I-50969	54

Sciences de la Terre	
A-30299 .....	61
A-37348 .....	62
A-50939 .....	70
I-50889 .....	46
I-50939 .....	51
Secours en cas de catastrophe	
A-24404 .....	60
A-24643 .....	60
I-50971 .....	55
Sécurité	
A-28967 .....	61
A-35457 .....	62
A-39684 .....	64
A-42793 .....	65
I-50876 .....	45
I-50915 .....	49
I-50947 .....	52
I-50948 .....	52
I-50949 .....	52
I-50970 .....	55
Sénégal	
I-50924 .....	50
Services	
A-39989 .....	64
A-50875 .....	45, 68
I-50875 .....	45
I-50927 .....	50
Sièges (organisations)	
I-50880 .....	45
I-50958 .....	53
Singapour	
I-50919 .....	49
Soudan du Sud	
A-14583 .....	59
Sports	
A-43649 .....	66
I-50969 .....	54
Stupéfiants	
A-43649 .....	66
A-50938 .....	70
I-50892 .....	46
I-50919 .....	49
I-50938 .....	51
Suède	
A-20696 .....	60

## T

---

Tadjikistan	
A-41032 .....	65
Timor-Leste	
I-50879 .....	45
Tlatelolco (traité)	
A-9068 .....	59
Togo	
A-45694 .....	67
Tourisme	

A-13625 .....	59
A-14403 .....	59
I-50950 .....	52
Transports	
A-13625 .....	59
A-28 .....	58
A-38213 .....	62
A-39684 .....	64
A-42373 .....	65
A-43014 .....	66
A-5742 .....	58
A-5786 .....	58
I-50900 .....	47
I-50901 .....	47
I-50905 .....	48
I-50906 .....	48
I-50907 .....	48
I-50915 .....	49
I-50916 .....	49
I-50917 .....	49
I-50924 .....	50
I-50926 .....	50
I-50974 .....	55
Travail	
A-20696 .....	60
A-34598 .....	62
A-35457 .....	62
A-36876 .....	62
I-50883 .....	46
I-50894 .....	47
Turquie	
A-20696 .....	60
I-50883 .....	46
I-50900 .....	47
I-50969 .....	54
I-50973 .....	55
I-50974 .....	55
I-50975 .....	55
I-50976 .....	55

## U

---

Ukraine	
A-33610 .....	62
A-39574 .....	63
A-42793 .....	65
I-50884 .....	46
I-50905 .....	48
Uruguay	
A-25702 .....	60
I-50979 .....	56

## V

---

Venezuela (République bolivarienne du)	
A-39574 .....	63
A-43977 .....	66

Viet Nam	
I-50885.....	46
I-50921.....	49

I-50954 .....	53
Volontaires	
I-50880 .....	45







United Nations, New York  
June 2013

USD \$ 20  
ISBN:  
978-92-1-980013-7

